

**HU**

**HU**

**HU**



## AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 10.9.2009  
COM(2009) 342 végleges

2008/0242 (COD)

Módosított javaslat:

### AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

**az egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló [...]EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „EURODAC” létrehozásáról**

**(Átdolgozott változat)**

{COM(2009) 344 végleges}  
{SEC(2009) 936}  
{SEC(2009) 937}

## **INDOKOLÁS**

### **1. BEVEZETÉS**

Az EURADAC-ot a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK rendelet<sup>1</sup> hozta létre. 2008 decemberében a Bizottság átdolgozási javaslatot<sup>2</sup> (a továbbiakban: a 2008. decemberi javaslat) fogadott el e rendelet módosítására.

E javaslatnak az volt a célja, hogy az EURODAC adatbázis hatékonyabb használatát biztosítsa a menedékjogi kérelmek megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása céljából (azaz hatékonyabban támogassa a dublini rendelet alkalmazását), valamint megfelelően kezelje az aggályos adatvédelmi kérdéseket.

Továbbá, összehangolta az informatikai irányítási keretet a SIS II és VIS rendeletekkel, előrebocsátva, hogy az EURODAC működési irányításával kapcsolatos feladatokat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek EK-Szerződés IV. címe szerinti operatív irányítását végző jövőbeni ügynökség<sup>3</sup> (a továbbiakban: az IT-ügynökség) veszi át.

A 2008. decemberi javaslatban szerepelt továbbá a végrehajtó rendelet hatályon kívül helyezését, és tartalmának az EURODAC-rendeletbe történő beillesztését.

Végül pedig változtatásokat vezettek be, hogy figyelembe vegyék a rendelet 2000-es elfogadása óta bekövetkezett menedékjogi fejleményeket és technikai haladást.

A javaslatot 2008. december 3-án küldték meg az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. Az Európai Parlament továbbította a javaslatot Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságának (LIBE).

2009. május 7-i ülésén az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalást<sup>4</sup> fogadott el a Bizottság javaslatának jóváhagyásáról bizonyos módosítások függvényében.

### **2. A MÓDOSÍTOTT JAVASLAT**

E javaslat a célból módosítja a 2008. decemberi javaslatot, hogy egyrészt figyelembe vegye az Európai Parlament állásfoglalását és a Tanáccsal folytatott tárgyalások eredményeit, másrészt bevezesse az EURODAC központi adatbázishoz való hozzáférés lehetőségét a tagállamok

---

<sup>1</sup> HL L 62., 2002.3.5., 1. o.

<sup>2</sup> Az [egy harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [...] EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslat, COM (2008) 825 végleges.

<sup>3</sup> A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek EK-Szerződés IV. címe szerinti operatív irányítását végző ügynökség létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot [COM(2009) 293 végleges] 2009. június 24-én fogadták el.

<sup>4</sup> Az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac létrehozásáról” (átdolgozás), P6\_TA(2009)0378.

bűnüldöző hatóságai és az Europol számára terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából.

Amennyiben korábban menedékkérőként vettek nyilvántartásba egy olyan személyt, akivel kapcsolatban terrorcselekmény vagy súlyos bűncselekmény elkövetésének gyanúja áll fenn, de e személy más adatbázisban nem szerepel vagy csak alfanumerikus adatokkal vették nyilvántartásba (amelyek pontatlanok lehetnek, ha például egy személy rossz személyazonosító adatokat adott meg vagy hamis okmányokat használt), előfordulhat, hogy csak az EURODAC-ban szereplő biometrikus információkkal lehet azonosítani.

Most az a szándékunk, hogy terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából lehetővé tegyük az EURODAC-ba történő betekintést a bűnüldöző hatóságok számára. Ehhez módosítani kell az EURODAC-rendelet, hogy az e további célt egyértelműen tartalmazza.

Ezért a jelenlegi javaslat a bűnüldözési célból történő hozzáférés lehetővé tétele érdekében áthidaló klauzulát, valamint szükséges kísérő rendelkezéseket vezet be, valamint módosítja a 2008. decemberi javaslatot.

A tagállamok kijelölt bűnüldöző hatóságai és az Europol birtokában lévő ujjlenyomatoknak az EURODAC adatbázisban tároltakkal történő összehasonlítása csak akkor lesz lehetséges, ha ezen összehasonlításra jól meghatározott körülmények között egy konkrét ügy céljából van szükség. Az adatokhoz történő hozzáféréssel és az adatbiztonsággal kapcsolatos rendelkezések figyelembe veszik a bűnüldözési célokból történő hozzáférést.

Mivel az Európai Parlament első olvasat során, 2009. május 7-én adta ki jelentését az átdolgozási javaslatról, értelemszerűen a 2008. decemberi javaslat tartalmát, valamint a fenti módosításokat magában foglaló jelenlegi javaslatot illetően is fel kell kínálni számára a lehetőséget, hogy első olvasat során új jelentést adjon ki.

E javaslatot a bűnüldözési célokból történő hozzáférés pontos részletes szabályait meghatározó, az Eurodac-adatokkal való összevetésre irányulóan a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által bűnüldözés céljából benyújtott kérésekről szóló tanácsi határozatra (a továbbiakban: [.../...]IB tanácsi határozat [*EURODAC bűnüldözési határozat*]) irányuló javaslattal egyidejűleg teszik közzé.

#### Háttér-információk

A hágai program a bűnüldöző hatóságok általi határokon átnyúló adatcsere fejlesztését sürgette, többek között az Európai Unió létező adattároló rendszereihez történő hozzáférés kiterjesztésével.

A 2007. június 12–13-i bel- és igazságügyi tanácsülés vegyes bizottságának következtetései felkérték a Bizottságot, hogy a lehető legrövidebb időn belül terjessze elő a szükséges javaslatokat ahhoz, hogy a biztonság növelésére és a terrorizmus elleni harc fokozására irányuló cél maradéktalan teljesítése érdekében bizonyos feltételek mellett biztosítsák, hogy a tagállamok rendőri és bűnüldöző hatóságai, valamint az Europol a terrorcselekmények és más súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére és kivizsgálására irányuló feladataik ellátása során hozzáférhessenek az EURODAC-hoz.

Az e módosított javaslat által bevezetett bűnüldözési célokból történő hozzáférés hatásait a javaslathoz csatolt hatásvizsgálat értékeli.

### 3. ÖSSZHANG EGYÉB SZAKPOLITIKÁKKAL

E javaslat teljes mértékben összhangban van a 2004-es hágai programmal, a 2008. október 15–16-i Európai Tanács által jóváhagyott Európai Bevándorlási és Menekültügyi Paktummal, valamint – különösen a menedékjog és a személyes adatok védelme tekintetében – az Európai Unió Alapjogi Chartájával.

Továbbá, e javaslat összhangban van a bel- és igazságügyi együttműködés területén az európai adatbázisok közötti hatékonyság fokozásáról, interoperabilitásuk javításáról és szingergiahatásairól szóló, a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett bizottsági közleménnyel<sup>5</sup>, amely szerint a Tanács és a bűnüldöző hatóságok hiányosságként értékelték azt, hogy a belső biztonsági hatóságok nem férhetnek hozzá a VIS, SIS II bevándorlási adatokhoz és az EURODAC-adatokhoz, ami lényegesen hátráltathatja a terrorcselekmények és más súlyos bűncselekmények gyanított elkövetőinek beazonosítását. A 2005-ös közlemény elfogadása óta elfogadták a VIS-határozatot, hogy a bűnüldöző hatóságok és az Europol számára hozzáférést biztosítsanak ezen adatbázishoz.

### 4. AZ ALAPJOGI CHARTA TISZTELETBEN TARTÁSA

A megszövegezés során kellő figyelmet fordítottak az alapvető jogokra. A javaslatához csatolt hatásvizsgálat foglalkozott a menedékjoggal és a személyes adatok védelmével.

A menedékjogot illetően módosították e rendelet azon rendelkezéseit, amelyek a dublini rendszer alkalmazásáról a menedékkérőknek nyújtandó tájékoztatást érintik, hogy elősegítsék a menedékkérők számára menedékjoguk hatékonyan gyakorlását. Elősegíti a tagállamok közötti kommunikációt, és így – az ügyet elbíráló tagállam egyértelművé tételével – megszünteti a menedékkérők bizonytalanságát azon új rendelkezés, amely előírja a tagállamoknak, hogy jelölniük kell az EURODAC-ban, amennyiben a dublini rendelet mérlegelési záradékait alkalmazzák. A személyes adatok védelme tekintetében, az adattörlés hatékony kezelésének elősegítésével a javaslat biztosítja, hogy semmilyen adatot nem tárolnak olyan formában, amely az adatgyűjtés céljához szükséges időn túl is lehetővé tenné az adatalany azonosítását. Ugyanezen elvet szem előtt tartva módosították az olyan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek adataira vonatkozó adattárolási időszakot, akiktől a külső határok jogellenes átlépése miatt vettek ujjlenyomatot; esetükben az adattárolási időszakot összehangolták azzal az időszakkal, amelynek ideje alatt a dublini rendelet ezen információk alapján felelősséget határoz meg.

A nemzetközi védelmet kérő személyek sajátos helyzetét illetően aggályként merült fel például, hogy az EURODAC-ból bűnüldözési céllal kiemelt adatok annak az országnak a kezébe kerülhetnek, amelyből a kérelmező elmenekült, és ahol üldöztetés veszélye fenyegeti. Ennek hátrányos következményei lehetnek a kérelmezőre, rokonaira és a hozzá közel álló egyéb személyekre, és ezáltal eleve eltéríthetik a menekülteket azon szándékuktól, hogy első lépésként nemzetközi védelmet kérjenek. Ennek figyelembevételével a javaslat kifejezetten megtiltja, hogy a javaslat alapján megszerzett személyes adatok harmadik országokkal, szervezetekkel vagy egyéb szervekkel történő megosztását. Ezen túlmenően kilátásba helyezzük a javaslat kiterjedt felügyeletét és értékelését. Az értékelés során azt is felmérjük majd, hogy a bűnüldözési célokból történő keresési funkció alkalmazása következtében előfordult-e, hogy nemzetközi védelmet kérő személyeket megbélyegeztek. Továbbá, annak

---

<sup>5</sup> COM(2005) 597.

biztosítása érdekében, hogy a személyes adatok bűnüldözési célokból történő feldolgozása ne ütközzön a személyes adatok védelmének alapvető jogába – különös tekintettel a feldolgozás szükségességére és arányosságára – a javaslat szigorú feltételeket szab a bűnüldöző hatóságok EUODAC-adatokhoz történő hozzáférésére vonatkozóan, amelyek kizárják az EUODAC-adatbázisban való rutinszerű keresés lehetőségét. A javaslat a bűnüldözési célokból történő további feldolgozást is megtiltja azáltal, hogy egyértelműen meghatározza az EUODAC-hozzáférést lehetővé tevő bűncselekmény-típusokat. Szigorú biztonsági intézkedéseket állapít meg továbbá a feldolgozott személyes adatok biztonságának garantálására, valamint rendelkezik az adatfeldolgozási tevékenységek független adatvédelmi hatóságok általi felügyeletéről. A javaslat megállapítja továbbá, hogy a személyes adatok e rendelet alapján végzett feldolgozására a 95/46/EK irányelv és a 45/2001/EK rendelet alkalmazandó, az EUODAC-ból származó személyes adatok – az EUODAC-ból történő lekérésüket követően – bűnüldöző hatóságok általi feldolgozása pedig a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatálya alá tartozik.

Ezért e javaslat teljes mértékben megfelel az Európai Unió alapjogi chartájának, különös tekintettel a menedékjogra (18. cikk), valamint a személyes adatok védelmére (8. cikk), és ennek megfelelően kell alkalmazni.

## **5. AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓ**

2007 júniusában a Bizottság zöld könyvet tett közzé a jövőbeni Közös Európai Menekültügyi Rendszerről<sup>6</sup>, amelyben lehetőségeket javasolt a dublini rendelet és az EUODAC-rendelet jövőbeni kidolgozására. A zöld könyvről tartott széleskörű nyilvános konzultáció keretében 89 hozzászólás érkezett az érdekelt felek széles körétől.

A Bizottság szolgálatai és a tagállamok – 2008 márciusában a bevándorlással és menekültüggyel foglalkozó bizottság keretében, valamint 2007 októberében és 2008 áprilisában a tagállamok gyakorló szakembereivel tartott, az értékelő jelentés következtetéseivel foglalkozó két informális szakértői találkozó alkalmával – megvitaták az értékelő jelentés eredményét, valamint a rendelet tervezett módosításait.

A rendelet módosításának előkészítése során informálisan konzultáltak továbbá az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságával, a Menekültek és Száműzöttek Európai Tanácsával, valamint az európai adatvédelmi biztossal.

A jelenlegi módosított javaslat megszövegezése során a Bizottság két-két kérdőívet küldött a dublini vívmányokat alkalmazó államoknak – azaz a tagállamoknak, Izlandnak, Norvégiának és Svájcnak –, illetve az Europolnak. Ugyanezek a felek 2007. szeptember 25–26-án Brüsszelben szakértői találkozón is részt vettek, amelynek során a szakértők tisztázhatták a kérdőívekre adott válaszokat és kifejthették további nézeteiket. 2007. október 8-án egy brüsszeli ülés keretében a menedékjog és alapvető jogok területén tevékenykedő számos kormányközi szervezettel, nem kormányzati szervezettel és szakértővel is konzultáltak. 2007. október 11-én Brüsszelben konzultáltak a dublini vívmányokat végrehajtó államok nemzeti adatvédelmi hatóságainak és az Europol közös ellenőrző hatóságainak képviselőivel, valamint az európai adatvédelmi biztossal.

---

<sup>6</sup> COM(2007)301.

A konzultációban résztvevő felek részletes listáját az e javaslatához mellékelt hatásvizsgálat tartalmazza.

## **6. JOGALAP**

E javaslat módosítja az egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló [...]EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló európai parlament és tanács rendeletet – COM (2008) 825.

E módosító javaslat ugyanazon jogalapra támaszkodik, mint az eredeti javaslat, azaz az Európai Közösséget létrehozó szerződés 63. cikke (1) bekezdésének a) pontjára.

Az EK-Szerződés IV. címe az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazható, kivéve ha e két ország a Szerződésekhez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvben megállapított eljárással összhangban másképp nem dönt.

A 343/2003/EK rendelet kötelező erejű az Egyesült Királyságra és Írországra nézve, miután bejelentették szándékukat, hogy a fent említett jegyzőkönyv alapján részt vesznek az említett rendelet elfogadásában és alkalmazásában. E tagállamok e rendelet tekintetében kifejezett jogállása nem befolyásolja esetleges részvételüket a módosított rendelet tekintetében.

A szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Tekintettel azonban arra, hogy – az EK-val 2006-ban kötött nemzetközi megállapodás<sup>7</sup> értelmében – Dánia alkalmazza a hatályos dublini rendeletet, az említett megállapodás 3. cikkének megfelelően értesíti a Bizottságot azon döntéséről, hogy a módosított rendelet tartalmát végrehajtja-e, vagy sem.

## **7. A JAVASLAT HATÁSA A DUBLINI RENDSZERHEZ TÁRSULT HARMADIK ORSZÁGOKRA**

Több harmadik országnak a schengeni vívmányokhoz való társulásával egyidejűleg, a Bizottság a dublini/EURODAC-vívmányokhoz való társulásra vonatkozó megállapodásokat is kötött ezekkel az országokkal, vagy pedig ilyen megállapodások megkötése van folyamatban:

- Izland és Norvégia társulási megállapodását 2001-ben kötötték meg<sup>8</sup>;
- Svájc társulási megállapodását 2008. február 28-án kötötték meg<sup>9</sup>;

---

<sup>7</sup> Megállapodás az Európai Közösség és a Dán Királyság között a Dániában vagy az Európai Unió egy másik tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról, valamint a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról (HL L 66., 2006.3.8.)

<sup>8</sup> Megállapodás az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság, valamint a Norvég Királyság között a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról (HL L 93., 2001.4.3., 40. o.)

– Liechtenstein társulási jegyzőkönyvét 2008. február 28-án írták alá<sup>10</sup>.

A Közösség és a társult országok között két további jogi aktus megkötésére került sor annak érdekében, hogy jogokat és kötelezettségeket léptessenek életbe Dánia – amely a fentiekben kifejtettek szerint nemzetközi megállapodás útján társult a dublini/EURODAC-vívmányokhoz –, valamint az említett társult országok között<sup>11</sup>.

A három fent idézett megállapodás szerint a társult országok kivétel nélkül elfogadják a dublini/EURODAC-vívmányokat és azok fejlesztését. A társult országok nem vesznek részt a dublini vívmányokat módosító vagy azokra épülő jogi aktusok (tehát például e javaslat) elfogadásában, azonban – azt követően, hogy a Tanács és az Európai Parlament jóváhagyta azokat – bizonyos határidőn belül értesíteniük kell a Bizottságot arról a döntésükről, hogy elfogadják-e az említett jogi aktus tartalmát, vagy sem. Abban az esetben, ha Norvégia, Izland, Svájc vagy Liechtenstein nem fogad el valamely, a dublini/EURODAC-vívmányokat módosító vagy azokra épülő jogi aktust, az ún. „guillotine-záradékot” kell alkalmazni, és fel kell mondani a megfelelő megállapodásokat, kivéve amennyiben a megállapodásokkal létrehozott közös/vegyes bizottság egyhangúlag másként nem dönt.

Mivel az EURODAC-rendelet módosítása áthidaló klauzulát tartalmaz a bűnüldöző célokból történő hozzáférés érdekében, a javaslat a dublini/EURODAC vívmányok fenti megállapodások szerinti továbbfejlesztését jelenti, így e javaslatra is a leírt eljárás alkalmazandó.

## 8. A SZUBSZIDIARITÁS ELVE

A menekültügyet és menekültvédelmet érintő problémák határokon átívelő jellegéből fakadóan az EU kedvező helyzetben van ahhoz, hogy a közös európai menekültügyi rendszer keretében megoldásokat javasoljon az EURODAC-rendelettel kapcsolatos fenti problémákra. Bár a 2000-ben elfogadott rendeletben jelentős szintű jogharmonizációt sikerült elérni, még tovább lehet fejleszteni az EURODAC által a dublini rendelet végrehajtásához nyújtott támogatást. Egyértelműnek tűnik, hogy uniós fellépésre van szükség a menedékkérők határokon átívelő mozgásaival foglalkozó rendelet végrehajtásának elősegítése céljából létrehozott uniós adatbázis kezeléséhez.

---

<sup>9</sup> Megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 53., 2008.2.27., 5. o.).

<sup>10</sup> Jegyzőkönyv az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról – COM (2006) 754, megkötése függőben van.

<sup>11</sup> Jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodáshoz csatolt, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (2006/0257 CNS, 2008. október 24-én kötötték meg, a HL-ben való közzététele folyamatban van), valamint az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság, valamint a Norvég Királyság között a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott, menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról szóló megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv (HL L 93., 2001.4.3.).

Azért is szükség van az EUODAC-rendelet módosítására, hogy azt egy másodlagos céllal – nevezetesen a terrorizmus és a bűnözés elleni küzdelem céljából az EUODAC központi adatbázisában tárolt adatokhoz történő hozzáférés engedélyezésével – egészítsék ki E célkitűzést a tagállamok nem tudják megfelelően megvalósítani, mivel ilyen módosítást csak a Bizottság javasolhat.

## **9. AZ ARÁNYOSSÁG ELVE**

A 2008-as javaslattal<sup>12</sup> egyidejűleg közzétett hatásvizsgálat a feltárt problémák valamennyi megoldási lehetőségét mérlegelte, hogy megfelelő arányt találjon a gyakorlati érték és a szükséges erőfeszítések között. A hatásvizsgálat megállapította, hogy az uniós szintű fellépés nem haladja meg a célkitűzéshez, azaz a fenti problémák orvoslásához szükséges mértéket.

A kapcsolódó hatásvizsgálat szerint csak akkor lehet naprakész, pontos, biztonságos és költséghatékony módon megállapítani, hogy egy adott menedékkérőről léteznek-e adatok, és ha igen, melyik tagállamban, ha a bűnüldöző hatóságok hozzáférést kapnak az EUODAC-hoz. Az EUODAC-on kívül nincs más olyan ésszerű és hatékony alternatíva a menedékkérők pontos személyazonosságának megállapítására és ellenőrzésére, amellyel a bűnüldöző hatóságok ugyanezt az eredményt érhetnék el.

## **10. A JAVASLAT RÉSZLETES MAGYARÁZATA**

### **10.1. Az Európai Parlament állásfoglalását követően bevezetett módosítások**

Jogalkotási állásfoglalásában az Európai Parlament nagyjából támogatta a Bizottság javaslatát, és többnyire szerkesztési, valamint néhány tartalmi módosítást javasolt. A módosítások többsége – néhány kivételtől eltekintve – elfogadható vagy részben elfogadható. A Bizottság egyes módosításokkal kapcsolatos részletes véleménye az alábbiakban következik.

#### ***10.1.1. Elfogadott módosítások***

*3., 5., 6., 10., 13., 15., 19., 20., 21., 22., 26., 27., 30., 39. módosítás*

E módosításokat elfogadjuk, mivel céljuk a pontatlanságok javítása, valamint a javaslat következetességének biztosítása.

*12. és 29. módosítás*

E módosításokat az új 8. cikkbe (az érintett jogállásával kapcsolatos információk) illesztettük be, amely cikk összevonja a 2008. decemberi javaslat 6. cikkének (2) bekezdését és 17. cikkének (6) bekezdését.

*16., 17., és 18. módosítás.*

Kissé különböző megfogalmazással ugyan, de e módosítások tartalmát a 12. cikkben fogadtuk el.

---

<sup>12</sup> SEC(2008) 2981.

### *35. módosítás*

E módosítást – amelynek az a célja, hogy az érintettnek „olyan nyelven biztosítsanak tájékoztatást, amelyet ésszerűen feltételezhetően megért” – a 25. cikk (1) bekezdése tartalmazza.

### *37. és 38. módosítás*

E módosításokat elfogadjuk, mivel egyértelműbbé teszik a szöveget az érintett jogai tekintetében (a jelenlegi javaslat 25. cikke).

#### **10.1.2. Részben elfogadott módosítások**

##### *1. módosítás*

Ahogy az a jelenlegi javaslat (2) preambulumbekkezdésében szerepel, e módosítást elfogadjuk, amennyiben az a „nemzetközi védelmet” illeti, de a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló, 2005. december 1-jei 2005/85/EK tanácsi irányelvvel<sup>13</sup> való következetesség érdekében a „kényszerítő körülmények miatt” kifejezés törlésére irányuló javaslatot nem.

##### *11. módosítás*

Nem tekintjük elfogadhatónak a módosítás első részét, amely kettéosztja az ujjlenyomatok vételére és továbbítására vonatkozó határidőt, mivel egy ilyen megközelítés gyakorlati nehézségeket okozna a tagállamoknak. Elfogadjuk azonban a továbbítási határidő 72 órára történő kiterjesztését (összhangban az EP javaslatában szereplő 48+24 órával), és ennek megfelelően módosítottuk a 7. cikket. Általában elfogadható a módosítások második része, amely kivételeket javasol az általános szabályok alól, ugyanakkor a Tanáccsal folytatott megbeszélések eredményeinek figyelembe vétele érdekében más megfogalmazást javaslunk.

##### *25. módosítás*

Elfogadjuk a módosítás első részét, amely új hivatkozással egészíti ki az egyik tagállam területén illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárral, illetve hontalan személlyel kapcsolatos művelet keresésekor alkalmazott hivatkozási számot (a jelenlegi javaslat 18. cikkének (3) bekezdése).

##### *42. módosítás*

E módosítás megfogalmazását az 5. cikk (4) bekezdése tükrözi.

#### **10.1.3. Nem elfogadható módosítások**

##### *4. és 14. módosítás*

A 2008. decemberi javaslat 9. cikkét és kapcsolódó 11. preambulumbekkezdését (a jelenlegi javaslat 17. preambulumbekkezdése és 11. cikke) érintő módosítások azt sugallják, hogy az EURODAC-ból törölni kell azon személyeket, akik a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i

---

<sup>13</sup> HL L 326., 2005.12.13., 13-34. o.

2003/109/EK tanácsi irányelvvel<sup>14</sup> összhangban huzamos tartózkodási engedélyt kaptak (a huzamos tartózkodási engedélyről szóló irányelv). A huzamos tartózkodási engedélyről szóló irányelv kimondottan kizárja alkalmazási köréből a nemzetközi védelmet kérelmezőket és az abban részesítetteket: ezért e módosítások nem fogadhatóak el. Emellett e módosítások nem tekinthetők elfogadhatónak, mivel azok a rendelet szövegének olyan részeire vonatkoznak, amelyeket az átdolgozás nem érint.

#### *8. módosítás*

A módosítást nem fogadjuk el, mivel az 5. cikk (7) bekezdésének nem az a az IT ügynökség hatáskörét akarja meghatározni, hanem egyértelművé kívánja tenni, hogy a jelenlegi rendeletben szereplő igazgató hatóság megegyezik a SIS II és a VIS rendeletben említett igazgató hatósággal.

#### *9. módosítás*

E módosítást (amely a jelenlegi javaslat 5. cikkéhez kapcsolódik) nem fogadjuk el, mivel tárgya az IT ügynökség létrehozásáról szóló javaslatot érinti, nem pedig e javaslatot.

#### *23. módosítás*

Nem tekintjük szükségesnek azon módosítást, amely javasolja, hogy a jelenlegi javaslat 16. cikkének (2) bekezdését a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv<sup>15</sup> további cikkeire történő utalással egészítsük ki, mivel a jelenlegi megszövegezés már felöleli a szóban forgó helyzeteket.

#### *28. módosítás*

A módosítás célja azon kötelezettség bevezetése, hogy minden egyes „téves találat” esetében értesíteni kell az európai adatvédelmi biztost. Mivel a rendszer mindennapi működésének felügyelete a nemzeti adatvédelmi hatóságok, és nem pedig az európai adatvédelmi biztos feladata, nem fogadjuk el e módosítást (amelyet az európai adatvédelmi biztos a javaslatról kibocsátott véleményében nem kért).

#### *31. módosítás*

E módosítás célja egy olyan rendelkezés bevezetése, amely tiltja az adatok harmadik országok hatóságai felé történő továbbítását. Annak előírásával, hogy a tagállamok kijelölt hatóságai férhetnek hozzá az EURODAC-hoz, és ezen adatok harmadik országok felé történő továbbításának egyértelmű – a 22. cikkben szereplő – tiltásával a hatályos rendelet már most is egyértelműen tartalmazza, hogy harmadik országok nem férhetnek hozzá ezen adatokhoz. Ezért e módosítást nem fogadjuk el, mivel nincs rá szükség, és valójában azt a benyomást keltheti, hogy korábban lehetett továbbítani az adatokat harmadik országok felé.

---

<sup>14</sup> HL L 16., 2004.1.23., 44-53. o.

<sup>15</sup> HL L 304., 2004.9.30., 12-23. o.

### *32. módosítás*

E módosítás célja azon követelmény bevezetése, hogy az igazgató hatóság állapítson meg egy olyan „közös követelménylistát, amelyet a személyeknek teljesíteniük kell ahhoz, hogy hozzáférést kapjanak az EUODAC-hoz”. A javasolt rendelkezés nem egyértelmű és felesleges adminisztrációs terhet jelenthet az igazgató hatóság számára, mivel az EUODAC-hoz hozzáféréssel rendelkező személyzet átvilágítását hatékonyabban el lehet végezni nemzeti szinten.

### *33. módosítás*

E javaslat célja a tagállamok azon kötelezettségének bevezetése, hogy a hatóságok jegyzékében bekövetkező változásokról legfeljebb 30 napon belül értesítést küldjenek. Ez felesleges teher, és a javasolt határidő nem tartható. Emellett nincs összhangban a dublini rendelet hasonló rendelkezésével.

### *40. módosítás*

E javaslat célja az igazgató hatóság európai adatvédelmi biztos által történő felügyeletének biztosítása. Ez nem tartozik az EUODAC-rendelet tárgykörébe.

## **10.2. A Tanáccsal folytatott tárgyalások eredményeként bevezetett módosítások**

### *8. cikk*

Ezen új cikk bevezetésének az volt a célja, hogy információt biztosítson a tagállamoknak az érintett jogállásáról. Először is, tartalmazza a 2008. decemberi javaslatban – nevezetesen annak 6. cikke (2) bekezdésében és 17. cikke (6) bekezdésében – már szereplő azon rendelkezéseket, amelyek a visszavételi eljárást és a dublini rendelet független felelősségvállalási záradékának alkalmazását követően átadott személyekkel kapcsolatos információkra utalnak. Emellett a cikk előrebocsátja, hogy a tagállamok is tájékoztatást kapnak, ha egy, az adatbázisban szereplő személyt az *átvételi* eljárást követően adnak át, vagy ha e személy – önszántából, illetve visszatérési határozat vagy kiutasítási parancs következtében – elhagyta a tagállamok területét.

Ezen új cikk így megkönnyíti a tagállamok azon feladatát, hogy meghatározzák a dublini rendelet alapján felelős tagállamot.

### *12. cikk*

Az e cikkbe bevezetett módosítások egyértelműen meghatározzák, hogy mely harmadik országbeli állampolgároktól vagy hontalan személyektől és mikor kell ujjlenyomatot venni. A bevezetett változtatás elősegíti a tagállamok által alkalmazott gyakorlatok összehangolását, és biztosítja, hogy amint egy személyt beengednek a tagállamok területére, ujjlenyomatot kell venni tőle és azt meg kell küldeni az EUODAC-adatbázisba.

### *30. cikk*

Az IT ügynökség működésének megkezdéséig a Bizottság folytatja a hatályban lévő rendelet által előírt kétféle jelentéstételt, azaz az éves jelentéseket (amelyek tartalmazzák az éves statisztikák elemzését), valamint az értékelő jelentéseket (a dublini rendelet vonatkozó értékelésével együtt).

## *Egyéb változtatások*

Módosításokat vezettek be továbbá a 3., a 19., és a 32. preambulumbekzdésbe, az 5. cikk (1) és (4) bekezdésébe, valamint a 19. cikk (1) bekezdésébe, hogy figyelembe vegyék a Tanáccsal folytatott tárgyalások során előterjesztett, a Bizottság által elfogadhatónak ítélt szövegezési javaslatokat.

### **10.3. Módosítások a bűnüldözési célból történő hozzáférés engedélyezése érdekében**

#### *1. cikk*

A (2) bekezdést módosítják, hogy tükrözze a rendszer új céljának hozzáadását.

#### *2. cikk*

A cikk az (1) bekezdés c) pontjának iv. alpontjával egészül ki annak biztosítására, hogy az EURODAC-hoz a bűnüldözési célból történő hozzáférésre kijelölt hatóságok eleget tesznek az adatfelhasználásra és adatbiztonságra vonatkozó felelősséggel kapcsolatos rendelkezéseknek. Az f) és g) pontban szerepel a nemzeti hozzáférési pont és az ellenőrző hatóság meghatározása.

#### *3. cikk*

Ezen új cikk – a bűnüldözési célból történő hozzáférés lehetővé tétele érdekében – áthidaló klauzulát vezet be azáltal, hogy összekapcsol egy harmadik pillérbe tartozó jogi aktust (a [.../...]IB tanácsi határozat [*EURODAC bűnüldözési határozat*]) és a jelenlegi, első pillérbe tartozó rendeletet.

#### *6. cikk*

Az i) és j) pont bevezeti a bűnüldözési keresések az ezekből született találatok számát illető statisztikák összegyűjtésére vonatkozó kötelezettséget.

A bűnüldözési célból történő hozzáférés további megkönnyítése érdekében a jelenlegi javaslat az EURODAC központi rendszer technikai módosítását – nevezetesen az ún. látens képek<sup>16</sup> alapján történő keresés új funkcióját – vonja maga után.

#### *13. cikk*

A bűnüldözési célokból történő hozzáférés lehetőségének figyelembe vétele érdekében az (1) bekezdés második albekezdése hivatkozik a 3. cikkre.

#### *19. cikk*

A bűnüldözési célokból történő hozzáférés lehetőségének figyelembe vétele érdekében a (4) bekezdés hatályát kiterjesztették.

---

<sup>16</sup> A látens lenyomat papilláris vonalak esetleges reprodukciója egy tárgy felszínén. A látens lenyomatok gyakran töredékesek, megjelenítésükhöz kémiai módszerekre (porra vagy alternatív fényforrásokra) lehet szükség.

## *22. cikk*

Az új (2) bekezdés biztosítja a rendszerben való keresés új típusát: a bűnüldözési célokból történő hozzáférés során a bevitt adatokat érintő keresés a központi adatbázisban tárolt valamennyi ujjlenyomatot felöleli.

## *25. cikk*

Az (1) bekezdés b) pontjának módosítása biztosítja, hogy ujjlenyomatvételekor az érintettet tájékoztatják arról, hogy adataihoz bűnüldözési célokból hozzáférhetnek.

## *30. cikk*

Az (5) bekezdést módosították, hogy az EUODAC-rendelet átfogó értékelését kiterjesszék a bűnüldözési célokból történő hozzáférés mechanizmusára. E kiterjesztett értékelés különösen annak vizsgálatára terjedhet ki, hogy arányosan használták-e a 3. cikkben bevezetett mechanizmust, kellően biztosították-e az egyének jogait, valamint hogy alkalmazása okozta-e a menedékkérők megbélyegzését. Az értékelés ugyancsak figyelembe veheti az európai adatvédelmi biztos és a nemzeti adatvédelmi hatóságok, valamint az Europol közös ellenőrző hatósága által felügyeleti feladataik tekintetében készített jelentéseket. Ezen értékelés fényében a Bizottság megfelelő javaslatokat terjeszthet elő.

## **11. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK**

E javaslat az EUODAC központi rendszer technikai módosítását vonja maga után, hogy biztosítsa a bűnüldözési célokból végzett összehasonlítások lehetőségét. Javasoljuk továbbá a látens képek alapján történő új keresési funkciót.

Az e javaslathoz mellékelt pénzügyi kimutatás a tagállamok bűnüldöző hatóságainak és az Europolnak bűnüldözés céljából az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra irányuló kéréseiről szóló javaslatra [COM (2009) 344] is érvényes.

A 2,415 millió euró összegre becsült költség magában foglal műszaki karbantartás költségeket három évre, IT-szolgáltatásokból, szoftverekből és hardverekből áll, valamint fedezi a bűnüldözési célokból való keresések lehetővé tételéhez szükséges felfokozást és testre szabást, illetve a bűnüldözési célokból történő hozzáférést nem tartalmazó eredeti menedékjogi célt érintő változásokat. A 2008. december 3-án elfogadott EUODAC-átdolgozásra irányuló javaslatban szereplő összeget az egyértelműség kedvéért megtartottuk e pénzügyi kimutatásban.

Módosított javaslat:

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

az ☒ [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] ☒ szülő [.../.../]~~EK rendelet dublini egyezmény~~ hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „EURODAC” létrehozásáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 63. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára<sup>17</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően<sup>18</sup>,

mivel:

- (1) A Dublini Egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló, 2000. december 11-i 2725/2000/EK tanácsi rendeletet<sup>19</sup> és a Dublini Egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló, 2002. február 8-i 407/2002/EK tanácsi rendeletet<sup>20</sup> jelentősen módosítani kell. Az egyértelműség érdekében az említett rendeleteket át kell dolgozni.

<sup>17</sup> COM (2008) XXX.

<sup>18</sup> HL C [...], [ ...], [...]. o.

<sup>19</sup> HL L 316., 2000.12.15., 1. o.

<sup>20</sup> HL L 62., 2002.3.5., 1. o.

---

↓ 2725/2000/EK (1)  
preambulumbekezdés

~~(1) A tagállamok megerősítették az 1967. január 31-i új szöveg York-i Jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezményt.~~

---

↓ 2725/2000/EK(2)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(2) A tagállamok megkötötték az Európai Közösségek tagállamainak egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásáról szóló, 1990. június 15-én Dublinban aláírt egyezményt (a továbbiakban: a dublini egyezmény).~~

---

↓ új szöveg

(2) A közös menekültpolitika – ideértve a Közös Európai Menekültügyi Rendszert is – lényeges alkotóelemét képezi az Európai Unió azon célkitűzésének, hogy fokozatosan létrehozza a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséget, amely nyitva áll azok előtt, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek nemzetközi védelmet a Közösségben belül.

(3) Az Európai Tanács 2004. november 4-i ülésén elfogadta a hágai programot, amely kitűzte a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének területén a 2005–2010-es időszakban megvalósítandó célokat. A 2008. október 15–16-i Európai Tanács által jóváhagyott Európai Bevándorlási és Menekültügyi Paktum szorgalmazta a Közös Európai Menekültügyi Rendszer létrehozásának befejezését egy olyan egységes menedékjogi eljárás kialakítása révén, amely a menekültek és a kiegészítő védelemben részesítettek számára közös garanciákat és egységes jogállást biztosít.

(4) A hágai program az Európai Unió adatnyilvántartó rendszereihez történő hozzáférés javítását sürgette.

(5) A bel- és igazságügyi együttműködés területén az európai adatbázisok közötti hatékonyság fokozásáról, interoperabilitásuk javításáról és szinergiahatásaikról szóló, a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett 2005. november 24-i közleményében<sup>21</sup> a Bizottság felvetette, hogy a belső biztonságért felelős hatóságok számára hozzáférést kellene biztosítani az EURODAC-hoz olyan jól körülhatárolt esetekben, amikor alapos a gyanúja annak, hogy a terrorcselekmény vagy más súlyos bűncselekmény elkövetője menedéket kért.

---

<sup>21</sup> COM(2005) 597 végleges, 2005. november 24.

- (6) A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében lehetővé kell tenni az EURODAC központi adatbázisban tárolt ujjlenyomat-adatokhoz bűnüldözési célokból történő hozzáférést.
- (7) E hozzáférést csak a tagállamok kijelölt bűnüldöző hatóságai és az Europol számára kell biztosítani jól meghatározott különleges esetekben, amikor is nem áll rendelkezésre a magántitokhoz való jogot kevésbé sértő intézkedés, és kizárólag azt követően, hogy a tagállamok lekérdezték nemzeti adatbázisaikat, valamint lefolytatták a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló, 2008. június 23-i 2008/15/IB tanácsi határozatban<sup>22</sup> meghatározott eljárást.
- (8) A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából nem lehet tömeges ujjlenyomat-összehasonlításokat végezni az EURODAC-ban.

↓ 2725/2000/EK(3)  
preambulumbekezdés (kiigazított  
szöveg)  
⇒ új szöveg

- (9) Az ~~☒~~ [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [.../.../]EK tanácsi rendelet<sup>23</sup> ~~☒ dublini egyezmény~~ alkalmazása érdekében meg kell állapítani a ~~menedéket~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személyek és a Közösség külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott személyek azonosságát. Az ~~☒~~ [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [.../.../] tanácsi rendelet ~~☒~~ és különösen annak ~~1018.~~ 18. cikke (1) bekezdése ~~e) és e) b) és d)~~ pontjának hatékony alkalmazása érdekében kívánatos továbbá, hogy az egyes tagállamok számára lehetővé tegyék annak ellenőrzését, hogy az illegálisan az adott tagállam területén tartózkodó külföldiek kértek-e ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ valamely másik tagállamban.

↓ 2725/2000/EK(4)preambulumb  
ekezds

- (10) Az ujjlenyomat e személyek pontos személyazonossága megállapításának lényeges eleme. Létre kell hozni a felvett ujjlenyomatadatokat összehasonlító rendszert.

<sup>22</sup> HL L 210., 2008.8.6., 1. o.

<sup>23</sup> COM (2008) XXX.

---

↓ 2725/2000/EK (5)  
preambulumbekezdés  
⇒ új szöveg

- (11) Ennek érdekében létre kell hozni szükséges a Bizottságon belül egy központi egységből ⇒ rendszerből ⇐ álló "Eurodac, EURODAC" rendszert létrehozása, amely az ujjlenyomatadatok számítógépes központi adatbázisaként működik, továbbá a tagállamok és a központi adatbázis ⇒ központi rendszer ⇐ közötti elektronikus adatátvitelt szolgálja.

---

↓ új szöveg

- (12) Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező vagy nemzetközi védelmet élvező személy azonos bánásmódban részesüljön, valamint az EU menekültügyi vívmányaival – különösen a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelvvel –, valamint az [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [.../...] tanácsi rendelettel való összhang megteremtése érdekében helyénvaló e rendelet hatályát kiterjeszteni a kiegészítő védelmet kérelmező vagy élvező személyekre is.

---

↓ 2725/2000/EK (6)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- (13) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késelem nélkül vegyenek ⇒ és továbbítsanak ⇐ ujjlenyomatot ⇒ ujjlenyomatadatokat ⇐ valamennyi menekültjogot ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának illegális átlépése miatt letartóztatott, 14. életévét betöltött valamennyi külfölditől ☒ harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől ☒.

---

↓ 2725/2000/EK (7)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- (14) Pontos szabályokat kell megállapítani ezeknek az ujjlenyomatadatoknak a központi egységhez ⇒ rendszerhez ⇐ való továbbítására, ezen az ujjlenyomatadatoknak és más lényeges adatoknak a központi adatbázisban ⇒ rendszerben ⇐ való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ujjlenyomatadatokkal, az összehasonlítások

eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok ~~zárolására~~ ⇒ jelölésére ⇐ és törlésére. Ezek a szabályok a ~~külföldiek~~ ☒ harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek ☒ különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.

---

⇓ új szöveg

- (15) Az EUODAC-ból származó találatokat egy ujjlenyomat-szakértőnek kell ellenőriznie egyrészt az egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló [...]EK rendelet szerinti felelősség pontos meghatározásának, másrészt a bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személy – akinek adatait esetleg tárolják az EUODAC-ban – pontos beazonosításának biztosítása érdekében.

---

↓ 2725/2000/EK (8)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- (16) Valamely tagállamban menedékjogot kérelmező ~~személyeknek~~ ☒ harmadik országbeli állampolgároknak, illetve hontalan személynek ☒ még hosszú évekig lehetőségük lehet arra, hogy más tagállamban is ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérjenek. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjlenyomatadatokrak a központi ~~egységben~~ ⇒ rendszerben ⇐ történő tárolására. Mivel a már több éve a Közösségben tartózkodó ~~külföldiek~~ ☒ harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan személyek ☒ többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjlenyomatadatok megőrzésére.

---

↓ 2725/2000/EK (9)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

- (17) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjlenyomatadatok ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet. Az ujjlenyomatadatokat azonnal törölni kell, amint a ~~külföldiek~~ ☒ a harmadik országok állampolgárai vagy a hontalan személyek ☒ állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.

---

↓ új szöveg

- (18) Helyénvaló tárolni minden olyan személy adatait, akik ujjlenyomatát eredetileg akkor rögzítették az EURODAC-ban, amikor nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be, és akik kérelmét aztán egy tagállamban el is fogadták, annak érdekében, hogy ezen adatok összehasonlíthatók legyenek a nemzetközi védelem iránti kérelmek benyújtásakor felvett adatokkal.
- (19) Hosszú távon, és a Bizottság alternatív pénzügyi, üzemeltetési és szervezeti lehetőségek alapos elemzését tartalmazó hatásvizsgálatát követően kilátásba kell helyezni az EURODAC működési irányításáért felelős igazgató hatóság létrehozását. Addig továbbra is a Bizottság felel a központi rendszer és a kommunikációs infrastruktúra irányításáért.

---

↓ 2725/2000/EK (10)  
preambulumbekezdés  
⇒ új szöveg

- (20) ~~Világosan~~ Egyértelműen meg kell állapítani a Bizottság ⇒ és az igazgató hatóság ⇐ feladatkörét a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ ⇒ és a kommunikációs infrastruktúra ⇐ tekintetében, valamint a tagállamok feladatkörét az adatfelhasználást, az adatbiztonságot és a nyilvántartott adatokhoz való hozzáférést és azok helyesbítését illetően.

---

↓ új szöveg

- (21) Statisztikát kell összeállítani a bűnüldözési célból kért összehasonlítások, valamint az e kérések kapcsán az EURODAC-ban keletkezett találatok számát illetően.
- (22) Az érintettet tájékoztatni kell arról, hogy adataiban bűnüldöző hatóságok terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából keresést végezhetnek.

---

↓ 2725/2000/EK (11)  
preambulumbekezdés

- (23) Az ~~Eurodac~~EURODAC-rendszer működésével kapcsolatban a Közösség szerződésen kívüli felelősségére a Szerződés vonatkozó rendelkezései az irányadóak, egyedi szabályokat kell azonban megállapítani a tagállamoknak a rendszer működésével kapcsolatos szerződésen kívüli felelősségére.

---

↓ 2725/2000/EK (12)  
preambulumbekezdés

- (24) A szubszidiaritás elvéről a Szerződés 5. cikkének megfelelően a javasolt intézkedések célját, nevezetesen ~~azt, hogy~~ a Közösség menedékjogi politikájának végrehajtásának elősegítésére érdekében ~~ujjlenyomatadatok összehasonlítására szolgáló rendszer létrehozása Bizottságon belüli rendszer létrehozása az ujjlenyomatadatok összehasonlítása érdekében~~, annak jellegénél fogva a tagállamok nem tudják megfelelően megvalósítani, ennél fogva a Közösség azt megfelelőbben tudja megvalósítani. Az arányosság elvével kapcsolatban az említett cikknek megfelelően e rendelet kizárólag az említett cél megvalósításához szükséges intézkedéseket tartalmaz.

---

↓ 2725/2000/EK (15)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

- (25) A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>24</sup> kell alkalmazni ~~az Eurodac-rendszer keretében~~ a személyes adatoknak ~~az~~ ☒ e rendelet alkalmazásában ~~az~~ ☒ a tagállamok által történő ~~kezelésére~~ feldolgozására.

---

↓ 2725/2000/EK (16)  
preambulumbekezdés

- ~~(16) A Szerződés 286. cikke alapján a 95/46/EK irányelvet a közösségi intézményekre és szervekre is alkalmazzák. Mivel a központi egységet a Bizottságon belül hozzák létre, az említett irányelvet kell alkalmazni a személyes adatoknak a szóban forgó Egység által történő kezelésére.~~

---

↓ 2725/2000/EK (17)  
preambulumbekezdés

- (26) A személyes adatok kezelése tekintetében ki kell egészíteni, illetve tisztázni kell, különösen bizonyos szektorokat illetően, a 95/46/EK irányelvben megállapított, az egyének jogainak és szabadságainak, nevezetesen a magántitokhoz való jog védelmére vonatkozó elveket.

---

<sup>24</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

---

↓ új szöveg

- (27) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>25</sup> kell alkalmazni a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által e rendelet alapján végzett feldolgozására. Ugyanakkor az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyes kérdéseket egyértelművé kell tenni.
- (28) Helyénvaló, hogy nemzeti ellenőrző hatóságok ellenőrizzék a személyes adatok tagállamok általi feldolgozásának jogszerűségét, az EK-Szerződés 286. cikkében előírt független ellenőrző szerv létrehozásáról szóló, 2003. december 22-i 2004/55/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>26</sup> értelmében kinevezett európai adatvédelmi biztosnak pedig a közösségi intézmények és szervek személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit kell felügyelnie, figyelembe véve, hogy a közösségi intézmények és szervek feladatai magukkal az adatokkal kapcsolatban korlátozott mértékűek.

---

↓ 2725/2000/EK (18)  
preambulumbekezdés  
⇒ új szöveg

- (29) ⇒ Rendszeresen ⇐ ~~Figyelni és értékelni kell az Eurodac~~ EURODAC eredményeit.

---

↓ 2725/2000/EK (19)  
preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- (30) A tagállamoknak ki kell alakítaniuk a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ ☒ bevitt ☒ adatok az ~~Eurodac~~ EURODAC céljával ellentétes felhasználásának büntetésére szolgáló ☒ hatékony, arányos és visszatartó erejű ☒ szankciók rendszerét.

---

↓ új szöveg

- (31) Az [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról]

---

<sup>25</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

<sup>26</sup> HL L 12., 2004.1.17., 47. o.

szóló [...]EK rendelet hatékony alkalmazásának elősegítése érdekében a tagállamokat tájékoztatni kell egyes menedékjogi eljárások helyzetéről.

- (32) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és azoknak megfelelően kell alkalmazni, valamint szem előtt tartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert elveket. E rendelet különösen teljes mértékben tiszteletben tartja a személyes adatok, valamint a menedékjog védelmét.

↓ 2725/2000/EK (22)  
preambulumbekezdés (kiigazított  
szöveg)

- (33) Indokolt e rendelet területi hatályát oly módon korlátozni, hogy az összhangba kerüljön az ~~dublini egyezmény~~ ☒ egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló [...]EK rendelet ☒ területi hatályával.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított  
szöveg)  
⇒ új szöveg

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

Az „~~Eurodac~~ EURODAC” célja

1. Létrejön az „EurodacEURODAC” néven ismert rendszer ~~kerül felállításra~~, amelynek célja segítséget nyújtani annak megállapításában, hogy az ~~dublini egyezmény~~ ☒ [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [...]EK rendelet ☒ értelmében melyik tagállam illetékes a tagállamok egyikében ⇒ harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy által ⇐ benyújtott ~~menedékjog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelem megvizsgálására, továbbá egyéb módon elősegíteni a dublini ~~egyezmény~~ ☒ rendelet ☒ alkalmazását az e rendeletben meghatározott feltételek alapján.

2. ~~Az EURODAC a következőket foglalja magában:~~

- a) ~~a 3. cikkben említett központi egység;~~
- b) ~~számítógépes központi adatbázis, amelyben az 5. cikk (1) bekezdésében, a 8. cikk (2) bekezdésében és a 11. cikk (2) bekezdésében megjelölt adatokat a menedékjogot kérelmező személyektől és a 8. cikk (1) bekezdésében és a külföldiek a 11. cikk (1) bekezdésében megjelölt csoportjaitól származó ujjlenyomatadatok összehasonlítása céljából feldolgozzák;~~
- c) ~~adatátviteli eszközök a tagállamok és a központi adatbázis között.~~  
 3.2. Függetlenül attól, hogy a származási hely szerinti tagállam az adott tagállam nemzeti jogának megfelelően létesített adatbázisokban milyen célra használja az ~~Eurodac~~EURODAC-nak szánt adatokat, az ~~Eurodac~~EURODAC ujjlenyomatadatokat és más személyi adatokat kizárólag a dublini ~~egyezmény~~ ☒ rendelet ~~15~~ ☒ 32. cikkének (1) bekezdésében rögzített célokra, ☒ valamint – az e rendelet 3. cikkében, valamint a [.../...]**IB tanácsi határozatban [EURODAC bűnüldözési határozat]** megállapított feltételeknek megfelelően – terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére és kivizsgálására ☒ lehet feldolgozni.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

#### 1. E rendelet alkalmazásában:

- a) ~~„a dublini egyezmény ☒ rendelet ☒” az 1990. június 15-én Dublinban aláírt egyezmény, amely meghatározza az Európai Közösségek tagállamainak egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes államot ☒ [egy harmadik ország állampolgára vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról] szóló [.../.../]**EK rendelet ☒ ;**~~
- b) a ~~„menedékjogot ☒ nemzetközi védelmet ☒ kérelmező személy” az a külföldi, aki menedékjog iránti kérelmet nyújtott be, illetve akinak nevében menedékjog iránti kérelmet nyújtottak ☒ harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy ☒ , aki ☒ a 2004/83/EK tanácsi irányelv 2. cikkének g) pontja szerinti nemzetközi védelem ☒ iránti kérelmet nyújtott be, ☒ amelynek tárgyában még nem hoztak jogerős határozatot ☒ ;~~
- c) a „származási hely szerinti tagállam” a következő:
- i. a ~~menedékjogot kérelmező személy ☒ 7. cikk hatálya alá tartozó személy ☒ tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi ~~egységhez~~ ☒ rendszerhez ☒ továbbítja, és az összehasonlítás eredményeit megkapja;~~
  - ii. a ~~812. cikk hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi ~~egységhez~~ ☒ rendszerhez ☒ továbbítja;~~

- iii. a ~~145.~~ cikk hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely ezeket az adatokat a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ továbbítja, és az összehasonlítás eredményeit megkapja;

↓ új szöveg

iv. a 17. és 21. cikkben szereplő feladatokkal kapcsolatban

- azon tagállam, amely a személyes adatokat továbbítja a központi rendszerbe, valamint megkapja az összehasonlítás eredményét,
- a tagállamok és az Europol [.../...]IB tanácsi határozat *[EURODAC bűnüldözési határozat]* 4. cikkének (1) és (4) bekezdésével összhangban kijelölt hatóságai;

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- a ~~"menekült"~~ ⇒ „nemzetközi védelemben részesített személy” ⇐ ☒ az a harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan ☒ személy, akit ~~az 1967. január 31-i új szöveg York-i Jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i genfi egyezménynek megfelelően~~ ⇒ a 2004/83/EK tanácsi irányelv 2. cikkének a) pontjában meghatározottak szerinti nemzetközi védelemre jogosultként ⇐ ~~menekültként~~ ismertek el;
- e) a ~~"találat"~~ az ~~adatbankban~~ ☒ központi adatbázisban ☒ nyilvántartott ujjlenyomatadatok és a tagállam által valamely személy tekintetében továbbított ujjlenyomatadatok közötti összehasonlítás útján a központi ~~egység~~ ⇒ központi rendszer ⇐ által megállapított megfelelést vagy megfeleléseket jelenti, nem érintve azt a követelményt, hogy a tagállamoknak a ~~419.~~ cikk (64) bekezdésének megfelelően haladéktalanul ellenőrizniük kell az összehasonlítás eredményeit.

↓ új szöveg

- f) a „nemzeti kapcsolattartó pont” a központi rendszerrel történő kommunikáció céljából kijelölt nemzeti rendszer.
- g) az „ellenőrző hatóság” egy tagállam vagy az Europol által a [.../...]IB határozat *[EURODAC bűnüldözési határozat]* 4. cikkével összhangban kijelölt egyetlen nemzeti testület.

2. A 95/46/EK irányelv 2. cikkében meghatározott kifejezések e rendeletben is az azzal megegyező értelemben szerepelnek.
3. Eltérő rendelkezés hiányában a dublini ~~egyezmény~~ ☒ rendelet ☒ 2. cikkében meghatározott kifejezések ebben a rendeletben is az azzal megegyező értelemben szerepelnek.

### 3. cikk

#### *A terrorcselekmények és más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából rendelkezésre álló adatok*

1. Amennyiben a tagállamok nemzeti ujjlenyomat-adatbázisaiban tárolt adatokkal történő összehasonlítás és a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló, 2008. június 23-i 2008/615/IB tanácsi határozat<sup>27</sup> (prümi határozat) alapján más tagállamok automatizált ujjlenyomat-adatbázisaikhoz történő hozzáférés nem eredményez találatot, a tagállamok és az Europol – a [...]IB **[EURODAC bűnüldözési határozat]** 3. cikkének (1) és 5. cikkének (2) bekezdésével összhangban – kijelölt hatóságai szükség esetén hatáskörük keretein belül, egy konkrét ügyben, indoklással ellátott írásbeli vagy elektronikusan benyújtott kérelmet követően kérhetik az ujjlenyomat-adatoknak a 9. cikk és a 12. cikk (2) bekezdésében említett EURODAC központi adatbázisban tárolt adatokkal történő összehasonlítását, amennyiben megalapozottan vélik úgy, hogy az EURODAC központi adatbázisban tárolt adatokba történő betekintés lényegesen hozzájárul terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez és kivizsgálásához.
2. Az (1) bekezdésben említett összehasonlítás a [...]IB határozat **[EURODAC bűnüldözési határozat]** 4. cikkében említett ellenőrző hatóságon keresztül történik, amely megvizsgálja a kijelölt hatóságok által benyújtott kérelmeket, majd továbbítja azokat a nemzeti hozzáférési ponthoz. Az ellenőrző hatóság felel annak biztosításáért, hogy teljesülnek a [...]IB határozatban **[EURODAC bűnüldözési határozat]** meghatározott, az ujjlenyomatok összehasonlítása iránti kérelmekre vonatkozó feltételek. Kivételesen sürgős esetben indoklással ellátott írásbeli vagy elektronikusan benyújtott kérelmet lehet intézni az ellenőrző hatósághoz, amely csak utólag ellenőrzi, hogy a hozzáférés valamennyi feltétele teljesült-e, beleértve azt is, hogy kivételesen sürgős eset állt-e fenn. Az utólagos vizsgálatot a kérelem feldolgozását követően indokolatlan késedelem nélkül el kell végezni.

<sup>27</sup> HL L 210., 2008.8.6., 1. o.

3. Sem az EURODAC-ból származó találatokat, sem a [...]IB határozat [EURODAC bűnüldözési határozat] szerint onnan megkapott adatokat nem továbbítják vagy teszik hozzáférhetővé harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Európai Unió kívül székhellyel rendelkező magánszervezet számára.
4. A 23. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, a központi rendszer nem tárolja az e cikk alapján felé továbbított ujjlenyomatadatokat, és az összehasonlítási eredmények továbbításának elvégzésével azonnal törli az adatokat.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)

#### 4. cikk

##### ~~Központi egység~~ ✕ A rendszer felépítése és alapelvek ✕

- ~~1. A Bizottságon belül központi egységet hoznak létre, amely a tagállamok nevében az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett központi adatbázis működtetéséért felelős. A központi egységet számítógépes ujjlenyomat felismerő rendszerrel látják el.~~

↓ új szöveg

1. Az EURODAC a következőket foglalja magában:
- a) számítógépes központi ujjlenyomat-adatbázis (központi rendszer), amely az alábbi részekből áll:
    - központi egység,
    - a rendszerműködés folyamatosságát biztosító rendszer;
  - b) a központi rendszer és a tagállamok közötti kommunikációs infrastruktúra, amely az EURODAC-adatok számára kifejlesztett kódolt virtuális hálózatot képez (kommunikációs infrastruktúra).
2. Minden egyes tagállamban egyetlen nemzeti hozzáférési pont működik.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- ~~2.3. A menedékjogot kérelmező személyekre, a 8., 7., 12. és 15. cikk hatálya alá tartozó személyekre és a 11. cikk hatálya alá tartozó személyekre vonatkozó, a központi egységben ⇒ rendszerben ⇐ feldolgozásra kerülő adatokat a származási hely szerinti~~

tagállam nevében dolgozzák fel az e rendeletben rögzített feltételek alapján, ☒ és megfelelő technikai eszközökkel különítik el ☒ .

↓ 2725/2000/EK 1. cikk (2)  
bekezdés harmadik albekezdés  
⇒ új szöveg

4. Az ~~Eurodac~~EURODAC-ra vonatkozó szabályokat tagállamok által végrehajtott műveletekre is alkalmazni kell, az adatoknak a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ történő továbbításától kezdve az összehasonlítás eredményeinek felhasználásáig.

↓ 2725/2000/EK 4. cikk (1)  
bekezdés második mondat  
⇒ új szöveg

5. Az ujjlenyomatvételi eljárást az érintett tagállam nemzeti gyakorlatának megfelelően és ⇒ az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, ⇐ az ~~Emberi jogok európai egyezményében~~, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg ⇒ és alkalmazzák ⇐.

↓ új szöveg

## 5. cikk

### *Az igazgató hatóság operatív irányítása*

1. Az EURODAC operatív irányításáért az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott igazgató hatóság felel. Az igazgató hatóság a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a központi rendszer tekintetében – a költség-haszon elemzésre is figyelemmel – a rendelkezésre álló mindenkor legkorszerűbb technológiát alkalmazzák.
2. Az igazgató hatóság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó alábbi feladatokért is:
  - a) felügyelet;
  - b) biztonság;
  - c) a tagállamok és a szolgáltató közötti kapcsolat koordinálása.
3. A Bizottság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó minden egyéb feladatért, különösen az alábbiakért:

a) a költségvetés végrehajtásához kapcsolódó feladatok;

b) beszerzés és felújítás;

c) szerződéses ügyek.

4. Mielőtt az igazgató hatóság megkezdi tevékenységét, a Bizottság felel az e rendelet által az igazgató hatóságra ruházott valamennyi feladatért.
5. A EURODAC operatív irányítása magában foglalja az összes ahhoz szükséges feladatot, hogy az EURODAC e rendelettel összhangban a hét minden napján, napi 24 órán keresztül működhessen, és elvégezhesse különösen a rendszer megfelelő szintű működési minőségének – főképp a központi rendszer lekérdezéséhez szükséges idő tekintetében történő – biztosításához szükséges karbantartási munkákat és technikai fejlesztéseket.
6. Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata 17. cikkének sérelme nélkül, az igazgató hatóság megfelelő szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz személyzetének valamennyi olyan tagjára, akinek munkája EURODAC-adatokat érint. Ez a kötelezettség ezen alkalmazottak hivatali alkalmazásának, illetve munkaviszonyának megszűnését vagy tevékenységük befejeződését követően is fennáll.
7. Az e rendeletben említett igazgató hatóság megegyezik a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2006. december 20-i 1987/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján a SIS II rendszer, illetve a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló, 2008. július 9-i 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján a VIS rendszer tekintetében illetékes igazgató hatósággal.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított  
szöveg)  
⇒ új szöveg

6 ~~3~~ cikk

Statiztika

~~3.~~ Az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ ~~negyedévenként~~ ☒ havonta ☒ statisztikát készít ☒ a központi rendszer ☒ munkájáról, ☒ különösen az alábbiak ☒ feltüntetésével:

- a) a 7. cikk (1) bekezdésében, a ~~12.~~ ~~8.~~ cikk (1) bekezdésében és a ~~11.~~ ~~15.~~ cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;

- b) a találatok száma azon ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személyek esetében, akik valamely más tagállamban ~~menedékjog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelmet nyújtottak be;
- c) a találatok száma a ~~8.~~ 10. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben ~~menedékjog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelmet nyújtottak be;
- d) a találatok száma a ~~11.~~ 13. cikk (1) bekezdésében említett olyan személyek esetében, akik korábban valamely más tagállamban ~~menedékjog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelmet nyújtottak be;
- e) azoknak az ujjlenyomatadatoknak a száma, amelyeket a központi ~~egységnek~~ ⇒ rendszernek ⇐ ~~másodszor is~~ ⇒ ismételten ⇐ meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, ~~mert~~ mivel az eredetileg továbbított ujjlenyomatadatok összehasonlítását nem tudták elvégezni az ujjlenyomat-felismerő rendszer alkalmazásával.

---

⇓ új szöveg

- f) a 16. cikk (1) bekezdésével összhangban megjelölt adatsorok száma;
- g) a találatok száma a 16. cikk (1) bekezdésben említett személyek esetében;
- h) azon személyek, akikre vonatkozóan találatot regisztráltak a b), c), d) és g) pont alapján;
- i) a 3. cikkel összhangban kérelmezett összehasonlítások száma;
- j) a 3. cikk alkalmazásával kapott találatok száma.

---

↓ 2725/2000/EK  
⇒ új szöveg

Minden év végén ~~Eurodac-tevékenység kezdete óta kidolgozott~~ ⇒ havi ⇐ ~~negyedéves~~ statisztikából készített gyűjtemény formájában statisztikai adatokat állapítanak meg ⇒ az adott évre vonatkozóan ⇐ ~~megjelölve benne többek között annak megjelölésével, hogy hány személyre vonatkoznak a b), c), és d) ⇒ g) és i) ⇐ pont alapján nyilvántartott találatok.~~

A statisztika az adatokat tagállamok szerinti bontásban tartalmazza.

~~4. A 23. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően a központi egységet meg lehet bízni a központi egységben feldolgozott adatokon alapuló egyéb statisztikai feladatok elvégzésével is.~~

## II. FEJEZET

### ~~MENEDÉKJOGOT~~ ☒ NEMZETKÖZI VÉDELMEET ☒ KÉRELMEZŐ SZEMÉLYEK

#### 7. ~~4.~~ cikk

*Az ujjlenyomatok összegyűjtése, továbbítása és összehasonlítása*

1. Az egyes tagállamok haladéktalanul ujjlenyomatot vesznek minden ~~a~~ 14. életévét betöltött ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személytől, ~~valamennyi~~ ujjáról, és az ~~5.~~ 9. cikk ~~(1) bekezdésének a)–f) b)–g)~~ pontjában említett adatokkal ~~☒~~ együtt ☒ ⇒ a lehető leghamarabb, de legkésőbb a dublini rendelet 20. cikkének (2) bekezdésében meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ⇐ továbbítják a központi ~~egység~~ ⇒ rendszerbe ⇐

↓ új szöveg

A 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettség alól, hogy ujjlenyomatokat vegyenek és azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé az e rendelet 19. cikke szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjlenyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjlenyomatot vesz a kérelmezőtől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ujjlenyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.

↓ 2725/2000/EK

~~(2) Az 5. cikk (1) bekezdésében említett adatokat a központi egység, illetve, amennyiben a vonatkozó technikai feltételeknek eleget tesz, közvetlenül a származási hely szerinti tagállam a központi adatbázisban haladéktalanul nyilvántartásba veszi.~~

↓ új szöveg

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet a

kérelmezőtől ujjenyomatot venni, a tagállamok ezen okok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül leveszik és megküldik az ujjenyomatokat.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

3. A tagállam által továbbított, az ~~5. 9. cikk (1) bekezdésének b)~~ a) pontjában foglaltaknak megfelelő ujjenyomatadatokat ~~☒~~ – a 8. cikk b) pontjával összhangban továbbítottak kivételével – ~~☒~~ a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer automatikusan ⇒ összehasonlítja a más tagállamok által továbbított és a központi ~~adatbázisban~~ ⇒ rendszerben ⇒ tárolt ujjenyomatadatokkal
4. A központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇒ a tagállamok kérelmére biztosítja, hogy a (3) bekezdésben említett összehasonlítás a más tagállamoktól származó adatok mellett kiterjedjen a szóban forgó tagállam által korábban továbbított ujjenyomatadatokra is.
5. A központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇒ a találatot, illetve az összehasonlítás negatív eredményét ~~haladéktalanul~~ ⇒ automatikusan ⇒ továbbítja a származási hely szerinti tagállam felé. Találat esetén továbbítja a találatnak megfelelő összes adatkészletet, az ~~5. 9. a)–~~ ⇒ g) ⇒ pontjában említett adatokat, ~~mindazonáltal az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett adatok esetében kizárólag abban az esetben, ha azok a találat alapját képezték~~ ⇒ valamint adott esetben a 16. cikk (1) bekezdésében említett jelölést ⇒ .

~~Az összehasonlítás eredményének a származási hely szerinti tagállam számára történő közvetlen továbbítására abban az esetben kerülhet sor, ha eleget tesznek a vonatkozó technikai feltételeknek.~~

- ~~7. A 22. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően fogadják el az (1) (6) bekezdés alkalmazásához szükséges eljárásokat rögzítő végrehajtási szabályokat.~~

↓ új szöveg

## 8. cikk

### Információk az érintett jogállásáról

Az alábbi információkat megküldik a központi rendszerbe, hogy abban a 10. cikkel összhangban tárolják, a 7. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.

- a) Ha egy nemzetközi védelmet kérelmező vagy a dublini rendelet 18. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett egyéb személy – a dublini rendelet 24. cikkében említettekkel összhangban benyújtott visszavétel iránti kérelemnek helyt adó határozat alapján történő átadását követően – megérkezik az illetékes tagállam területére, az illetékes tagállam az érkezési időpont hozzáadásával naprakésszé teszi

az érintett személyre vonatkozóan a 9. cikkel összhangban nyilvántartásba vett adatokat.

- b) Ha egy nemzetközi védelmet kérelmező személy – a dublini rendelet 22. cikkében említettekkel összhangban benyújtott átvétel iránti kérelemnek helyt adó határozat alapján történő átadást követően – megérkezik az illetékes tagállam területére, az illetékes tagállam az érkezési időpont hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan a 9. cikkel összhangban nyilvántartásba vett adatokat.
- c) Amint a származási hely szerinti tagállam megbizonyosodik afelől, hogy az érintett személy – akinek adatait a 9. cikkel összhangban rögzítették az EURODAC-ban – elhagyta a tagállamok területét, a távozási időpont hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan a 9. cikkel összhangban nyilvántartásba vett adatokat, hogy ezáltal megkönnyítse a dublini rendelet 19. cikk (2) bekezdésének és 20. cikke (5) bekezdésének alkalmazását.
- d) Amint a származási hely szerinti tagállam megbizonyosodik afelől, hogy az érintett személy – akinek adatait a 9. cikkel összhangban rögzítették az EURODAC-ban – a dublini rendelet 19. cikkének (3) bekezdésében előírt kérelem visszavonását vagy elutasítását követően általa kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét, a kiutasítás vagy az ország területéről történő eltávozás időpontjának hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan a 9. cikkel összhangban nyilvántartásba vett adatokat.
- (e) A dublini rendelet 17. cikkének (1) bekezdésével összhangban felelősséget viselő tagállam a kérelem megvizsgálásáról hozott határozat időpontjának hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan a 9. cikkel összhangban nyilvántartásba vett adatokat.

↓ 2725/2000/EK  
⇒ új szöveg

## 95. cikk

### *Az adatok nyilvántartásba vétele*

1. A központi ~~adatbázis~~ ⇒ rendszer ⇐ nyilvántartásába kizárólag a következő adatokat veszik fel:

a) az ujjlenyomatadatok;

b) a származási hely szerinti tagállam, a ~~menedékkérel~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; ⇒ a 8. cikk b) pontjában említett esetekben az alkalmazás időpontja az az időpont, amelyet a kérelmezőt átadó tagállam vezetett be a nyilvántartásba ⇐;

c) az érintett személy neve;

d) a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám;

e) az ujjlenyomatvétel dátuma;

f) ) az adatok a központi egységhez ⇨ rendszerhez ⇨ történő továbbításának dátuma;

~~g) az adatok a központi adatbázisba történő bevitelének dátuma;~~

↓ új szöveg

g) az operátor felhasználói azonosítója.

↓ 2725/2000/EK

⇨ új szöveg

~~h) a továbbított adatok címzettjének/címzettjeinek adatai és a továbbítás dátuma(i);~~

h) adott esetben, a 8. cikk a) vagy b) pontjával összhangban az érintett személy sikeres átadást követő megérkezésének időpontját;

i) adott esetben, a 8. cikk c) pontjával összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának időpontját;

i) adott esetben, a 8. cikk d) pontjával összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának vagy kitoloncolásának időpontját;

k) adott esetben, a 8. cikk e) pontjával összhangban a kérelem megvizsgálásáról szóló határozat meghozatalának időpontját.

~~2. Az adatoknak a központi adatbázisban történő nyilvántartásba vételét követően a központi egység az adatátvitelhez használt adathordozót megsemmisíti, kivéve ha a származási hely szerinti tagállam kéri annak visszaküldését.~~

## 10. ~~6~~ cikk

### *Adattárolás*

~~Az 5. 9. cikk (1) bekezdésében~~ foglaltaknak megfelelően az egyes adatkészleteket az ujjlenyomatvétel időpontjától számított tíz évig tárolják a központi ~~adatbázisban~~ ⇨ rendszerben ⇨ .

Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi egység ⇨ rendszer ⇨ automatikusan törli az adatokat az ⇨ központi ⇨ ~~adatbázisból~~ ⇨ rendszerből ⇨.

11. 7. cikk

*Adatok törlése a határidő lejártát megelőzően*

1. Az azokra a személyekre vonatkozó adatokat, akik a ~~6.~~ 10. cikkben megjelölt időtartam lejártát megelőzően állampolgárságot szereznek valamely tagállamban, a ~~15.~~ 22. cikk (4) bekezdésének megfelelően haladéktalanul törlik az ~~adatbázisból~~  $\Rightarrow$  központi  $\Leftarrow$  rendszerből  $\Leftarrow$  azt követően, hogy a származási hely szerinti tagállamot értesítették arról, hogy az érintett személy az állampolgárságot megkapta.

↓ új szöveg

2. A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 7. cikk (1) bekezdésében vagy 12. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésben meghatározott okból törli az adatokat.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
 $\Rightarrow$  új szöveg

### III. FEJEZET

## A KÜLSŐ HATÁROK JOGELLENES ÁTLÉPÉSE MIATT ELFOGOTT ~~KÜLFÖLDIEK~~ $\boxtimes$ HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK, ILLETVE HONTALAN SZEMÉLYEK $\boxtimes$

12. 8. cikk

*Az ujjlenyomatadatok összegyűjtése és továbbítása*

1. Az egyes tagállamok ~~az Emberi jogok európai egyezményében, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően~~ haladéktalanul ujjlenyomatot vesznek a 14. életévét betöltött valamennyi olyan ~~harmadik országból érkező külfölditől~~  $\boxtimes$  harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől  $\boxtimes$ , akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza  $\Rightarrow$  vagy aki a tagállamok területén marad, illetve az elfogás és a visszairányítási határozat alapján történő kiutasítás közötti teljes időszak alatt nem

tartják idegenrendészeti őrizetben vagy nem kötelezik kijelölt helyen való tartózkodásra ↵ .

2. Az érintett tagállamok ~~haladéktalanul~~ ⇒ a lehető leghamarabb, de legkésőbb az elfogás időpontjától számított 72 órán belül ↵ továbbítják a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ↵ számára, ~~a~~ az (1) bekezdésben említett vissza nem toloncolt ~~külföldre~~ ☒ harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre ☒ vonatkozó ~~következő~~ alábbi adatokat:

~~a)~~ az ujjlenyomatadatok;

~~b)~~ a származási hely szerinti tagállam, az elfogás helye és időpontja;

c) az érintett személy neve;

d) a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám;

e) az ujjlenyomatvételezés dátuma;

f) az adatok a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerbe ↵ történő továbbításának dátuma;

↵ új szöveg

g) az operátor felhasználói azonosítója.

3. A (2) bekezdéstől eltérve, az (1) bekezdésben leírt módon elfogott azon személyek tekintetében, akik a tagállamok területén maradnak, de elfogásuk után 72 órás időtartamot meghaladó idegenrendészeti őrizetben tartják vagy kijelölt helyen való tartózkodásra kötelezik őket, az e személyekkel kapcsolatos, a (2) bekezdésben meghatározott adatok továbbítására az idegenrendészeti őrizetből történő szabadon bocsátásuk vagy a kijelölt helyen való tartózkodásra kötelezés feloldása előtt kerül sor.

4. A (2) bekezdésben említett 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettségük alól, hogy ujjlenyomatokat vegyenek és azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé az e rendelet 19. cikke szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjlenyomatvételezést, a származási helye szerinti tagállam ismét ujjlenyomatot vesz e személyektől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ujjlenyomatvételezéstől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.

5. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a személy egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet e személytől ujjlenyomatot venni, ezen indokok megszűnését követően az érintett tagállam a (2) bekezdésben meghatározott határidőnek megfelelően leveszi és megküldi az ujjlenyomatokat.

13. 9. cikk

*Az adatok nyilvántartásba vétele*

1. ~~Az 5. cikk (1) bekezdésének g) pontjában és a 8. 12. cikk (2) bekezdésében említett adatokat nyilvántartásba veszik a központi adatbázisban~~ ⇒ rendszerben ⇐ .  
~~Az 6.3. cikk~~ ⇒ és a 3. cikk ⇐ ~~(3) bekezdésének~~ sérelme nélkül, a 8. 12. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ továbbított adatokat kizárólag arra a célra veszik nyilvántartásba, hogy összehasonlítsák a ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személyekre vonatkozó, a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ ~~később~~ azt követően megküldött adatokkal.  
A ~~Központi Egység~~ ⇒ rendszer ⇐ nem hasonlítja össze a 8. 12. cikk (2) bekezdésének megfelelően továbbított adatokat ~~sem~~ a központi ~~adatbázisban~~ ⇒ rendszerben ⇐ korábban nyilvántartásba vett adatokkal, ~~illetve sem~~ a 8. 12. cikk (2) bekezdése alapján a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ a későbbiekben továbbított adatokkal.
2. ~~Alkalmazni kell a 4. cikk (1) bekezdésének második mondatában, a 4. cikk (2) bekezdésében és az 5. cikk (2) bekezdésében előírt eljárást, valamint a 4. cikk (7) bekezdésében megállapított rendelkezéseket. A 4. 7. cikk (3), (5) és (6) (3) és (5) bekezdésében és a 19. cikk (4) bekezdésében előírt eljárásokat kell alkalmazni a~~ ~~menedékjogot~~ ⇒ nemzetközi védelmet ⇐ kérelmező személyekre vonatkozó, a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ a későbbiekben továbbított adatoknak az (1) bekezdésben említett adatokkal történő összehasonlítására.

14. 10. cikk

*Az adatok tárolása*

1. A 8. 12. cikk (1) bekezdésében említett ~~külföldiekre~~ ☒ harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre ☒ vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvétel időpontjától számított ⇒ egy évig ⇐ ~~két évig~~ tárolják a központi ~~adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ . Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ automatikusan törli az adatokat ~~az~~ ⇒ központi ⇐ ~~adatbázisból~~ ⇒ rendszerből ⇐.
2. A ~~15. 22. cikk~~ (3) bekezdésének megfelelően a ~~központi adatbázisból~~ ⇒ központi rendszerből ⇐ törlik a 8. 12. cikk (1) bekezdésében említett ~~külföldiekre~~ ☒ harmadik országbeli állampolgárra, illetve hontalan személyre ☒ vonatkozó adatokat ~~abban az esetben, ha~~ ☒ amint ☒ a származási hely szerinti tagállam az (1)

bekezdésben említett ~~kétéves~~ ⇒ egyéves ⇐ időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:

- a) a ~~külföldi~~ ☒ harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy ☒ számára tartózkodási engedélyt adtak ki;
- b) a ~~külföldi~~ ☒ harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy ☒ elhagyta a tagállamok területét;
- c) a ~~külföldi~~ ☒ harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy ☒ állampolgárságot szerzett valamely tagállamban.

↓ új szöveg

- 3. A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 12. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam a (2) bekezdés a) vagy b) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.
- 4. A központi rendszer az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 7. cikk (1) bekezdésében vagy 12. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam a (2) bekezdés c) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

## IV. FEJEZET

### VALAMELY TAGÁLLAM TERÜLETÉN ILLEGÁLISAN TARTÓZKODÓ ~~KÜLFÖLDIEK~~ ☒ HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK, ILLETVE HONTALAN SZEMÉLYEK ☒

15. ~~14.~~ cikk

*Az ujjenyomatadatok összehasonlítása*

- 1. Az egyes tagállamok annak ellenőrzésére, hogy a területükön illegálisan tartózkodó ~~külföldi~~ ☒ harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy ☒ valamely másik tagállamban korábban ~~benyújtott-e~~ ~~bemeneteli jog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐

iránti kérelmet, a központi ~~egység~~  $\Rightarrow$  rendszer  $\Leftarrow$  felé továbbíthatják a 14. életévét betöltött ~~külföldit~~  $\boxtimes$  harmadik országbeli állampolgártól, illetve hontalan személytől  $\boxtimes$  vett ujjlenyomatadatokat a szóban forgó tagállam által használt referenciaszámmal együtt.

Általános szabályként abban az esetben indokolt annak ellenőrzése, hogy a ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy  $\boxtimes$  valamely másik tagállamban korábban ~~benyújtott-e be menedékjog~~  $\Rightarrow$  nemzetközi védelem  $\Leftarrow$  iránti kérelmet, ha:

- a) a ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy  $\boxtimes$  kijelenti, hogy ~~menedékjog~~  $\Rightarrow$  nemzetközi védelem  $\Leftarrow$  iránti kérelmet nyújtott be, de nem jelöli meg azt a tagállamot, ahol a kérelmet benyújtotta;
- b) a ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy  $\boxtimes$  nem kér ~~menedékjogot~~  $\Rightarrow$  nemzetközi védelmet  $\Leftarrow$ , de ellenzi, hogy hazájába visszatoloncolják, arra hivatkozva, hogy ott veszélyben lenne; illetve
- c) a ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy  $\boxtimes$  egyéb módon megpróbálja megakadályozni kiutasítását azért, hogy megtagadja a személyazonossága megállapítására irányuló együttműködést, különösen ha nem mutatja be személyazonossági okmányait, vagy hamis személyazonossági okmányokat mutat be.

2. Abban az esetben, ha a tagállamok részt vesznek az (1) bekezdésben említett eljárásban, továbbítják a központi ~~egységhez~~  $\Rightarrow$  rendszerhez  $\Leftarrow$  valamennyi, illetve legalább a mutatóujjakra vonatkozó ujjlenyomatadatokat, vagy ezek hiányában az (1) bekezdésben említett ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan  $\boxtimes$  személyek összes többi ujjáról ~~fel~~vett lenyomatot.

3. Az (1) bekezdésben ~~foglaltaknak megfelelő~~ ~~említett~~ ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan  $\boxtimes$  személyek ujjlenyomatadatait kizárólag abból a célból továbbíthatják a központi ~~egységhez~~  $\Rightarrow$  rendszerhez  $\Leftarrow$ , hogy ~~azokat~~ összehasonlítsák a ~~menedékjogot~~  $\Rightarrow$  nemzetközi védelmet  $\Leftarrow$  kérelmező személyek a többi tagállam által továbbított és a ~~központi adatbázisban~~  $\Rightarrow$  központi rendszerben  $\Leftarrow$  már nyilvántartott ujjlenyomatadataival.

~~Ezennek a~~ ~~külföldi~~  $\boxtimes$  harmadik országbeli állampolgárok, illetve hontalan  $\boxtimes$  személyek~~nek az~~ ujjlenyomatadatai nem vehetők nyilvántartásba a ~~központi adatbázisban~~  $\Rightarrow$  központi rendszerben  $\Leftarrow$ , és nem hasonlíthatók össze a ~~8. 12. cikk~~ (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a központi ~~egységhez~~  $\Rightarrow$  rendszerhez  $\Leftarrow$  továbbított adatokkal.

4. A ~~4. cikk (3), (5) és (6)~~ ~~7. cikk (3) és (5)~~ bekezdésében előírt eljárásokat, ~~valamint a 4. cikk (7) bekezdésében megállapított rendelkezéseket~~ kell alkalmazni az e cikk alapján továbbított ujjlenyomatadatokat a ~~menedékjogot~~  $\Rightarrow$  nemzetközi védelmet  $\Leftarrow$  kérelmező személyekre vonatkozó, a többi tagállam által továbbított és a központi ~~egységben~~  $\Rightarrow$  rendszerben  $\Leftarrow$  tárolt ujjlenyomatadatokkal történő összehasonlítására.

~~5. Azt követően, hogy az összehasonlítás eredményeit továbbították a származási hely szerinti tagállam számára, a központi egység haladéktalanul:~~

- a) törli az ujjenyomatadatokat és az (1) bekezdés alapján hozzá továbbított egyéb adatokat; továbbá
- b) megsemmisíti az adatátvitelhez használt adathordozót, kivéve ha a származási hely szerinti tagállam annak visszaküldését kéri.

## V. FEJEZET

### ~~ELISMERT MENEKÜLTEK~~ ☒ NEMZETKÖZI VÉDELEMBEN RÉSZESÍTETT SZEMÉLYEK ☒

#### ~~12. cikk~~

#### ~~Az adatok zárolása~~

1. ~~A menedékjogot kérelmező személyre vonatkozó olyan adatokat, amelyeket a 4. cikk (2) bekezdésének megfelelően nyilvántartásba vettek, a központi adatbázisban zárolják abban az esetben, ha a szóban forgó személyt valamely tagállamban menekültként elismerik, és befogadják. A zárolást a központi egység hajtja végre a származási hely szerinti tagállam utasításai alapján.~~

~~Amennyiben a (2) bekezdés értelmében nem fogadnak el határozatot, a valamely tagállamban menekültként elismert és befogadott személyekkel kapcsolatos találatok nem továbbíthatók. A központi egység negatív eredményt juttat vissza a kérelmező tagállamhoz.~~

2. ~~Öt évvel az Eurodac tevékenységének megkezdését követően a központi egység által azokról a személyekről összeállított megbízható statisztika alapján, akik valamely tagállamban menekültként való elismerésüket és befogadásukat követően egy másik tagállamban menedékjog iránti kérelmet nyújtottak be, a Szerződés vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően határozatot hoznak arról, hogy az azokra a személyekre vonatkozó adatokat, akiket valamely tagállamban menekültként elismertek és befogadtak:~~

- a) ~~tárolni kell e a 6. cikknek megfelelően a 4. cikk (3) bekezdésében előírt összehasonlítás céljából; vagy~~
- b) ~~korábban, vagyis azt követően, hogy a szóban forgó személyt menekültként elismerik és befogadják, kell e törölni ezeket az adatokat.~~

3. ~~A (2) bekezdés a) pontjában megjelölt esetben az (1) bekezdés alapján zárolt adatok zárolását feloldják, és az (1) bekezdésben említett eljárást a későbbiekben nem alkalmazzák.~~

4. ~~(4) A (2) bekezdés b) pontjában említett esetben:~~

- a) ~~a központi egység haladéktalanul törli az (1) bekezdésnek megfelelően zárolt adatokat; továbbá~~

~~b) a 15. cikk (3) bekezdésének megfelelően azonnal törlik a későbbiekben menekültként elismert és befogadott személyekre vonatkozó adatokat, azt követően, hogy a származási hely szerinti tagállamot értesítették arról, hogy az illető személyt valamely másik tagállamban menekültként elismerték és befogadták.~~

~~5. A 22. cikk (1) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően fogadják el a végrehajtási szabályokat az adatoknak az (1) bekezdésben említett zárolására irányuló eljárásokkal, valamint a statisztika (2) bekezdésben említett összeállításával kapcsolatosan.~~

↓ új szöveg

## 16. cikk

### *Az adatok jelölése*

1. Az a származási hely szerinti tagállam, amely nemzetközi védelemben részesítette a nemzetközi védelmet kérelmező azon személyt, akinek adatait korábban a 9. cikk alapján nyilvántartásba vették a központi rendszerben, az igazgató hatóság által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban megjelöli a vonatkozó adatokat. E megjelölést a 10. cikkel összhangban tárolják a központi rendszerben, a 7. cikk (5) bekezdésében említett továbbítás céljából.
2. A származási hely szerinti tagállam eltávolítja az (1) bekezdéssel összhangban korábban megjelölt, a harmadik ország állampolgárának, illetve hontalan személynek az adataira vonatkozó megjelölést, amennyiben az említett személy jogállását a 2004/83/EK tanácsi irányelv 14. vagy 19. cikke alapján visszavonták, megszüntették, illetve megújítását megtagadták.

## VI. FEJEZET

# ADATFELHASZNÁLÁS, ADATVÉDELEM ÉS FELELŐSSÉG

### 17. ~~13.~~ cikk

#### *Felelősség az adatok felhasználásával kapcsolatban*

1. A származási hely szerinti tagállam felelős a következők biztosításáért:
  - a) az ujjlenyomatvétel törvényessége jogszerűsége;
  - b) az ujjlenyomatadatok és az 5. 9. cikkben (1) bekezdésében, a 8. 12. cikk (2) bekezdésében és a 11. 15. cikk (2) bekezdésében említett egyéb adatok a központi egységhez ⇒ rendszerhez ⇒ történő továbbításának törvényessége jogszerűsége;
  - c) az adatok a központi egységhez ⇒ rendszerhez ⇒ történő továbbításkor pontosak és naprakészek;
  - d) hogy az adatokat, az Bizottság ⇒ igazgató hatóság ⇒ feladatkörének sérelme nélkül, a központi adatbázisban ⇒ központi rendszerben ⇒ törvényesen jogszerűen jegyzik fel, tárolják, javítják, illetve törlik;
  - e) a központi egység ⇒ rendszer ⇒ által megküldött ujjlenyomatadat-összehasonlítási eredmények felhasználásának jogszerűsége törvényessége.
2. A 14. 12. cikknek megfelelően a származási hely szerinti tagállam biztosítja az (1) bekezdésben említett adatok biztonságát a központi egységhez ⇒ rendszerhez ⇒ történő továbbítást megelőzően és a továbbítás közben, valamint biztosítja a központi egységtől ⇒ rendszerből ⇒ kapott adatok biztonságát.
3. A 4. 19. cikk (6) (4) bekezdésének megfelelően a származási hely szerinti tagállam felelős az adatok végleges azonosításáért.
4. A Bizottság ⇒ igazgató hatóság ⇒ biztosítja, hogy a központi egység ⇒ rendszer ⇒ e rendelet rendelkezéseinek és végrehajtási szabályainak megfelelően működik. A Bizottság ⇒ igazgató hatóság ⇒ feladata különösen:
  - a) olyan intézkedéseket fogad el, amelyek biztosítják, hogy a központi egységben ⇒ rendszerrel ⇒ dolgozó személyek a központi adatbázisban ⇒ az abban ⇒ nyilvántartott adatokat kizárólag az Eurodac EURODAC céljainak megfelelően használhatják fel az 1. cikkben megállapítottaknak megfelelően;

~~b) biztosítja, hogy a központi rendszerben dolgozó személyek az e rendelet alapján a tagállamok által benyújtott valamennyi kérésnek eleget tesznek azoknak az adatoknak a feljegyzésével, összehasonlításával, javításával, illetve törlésével kapcsolatosan, amelyekért felelősek;~~

b) meghozza az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a központi ~~egység~~  
⇒ rendszer ⇐ biztonságát a ~~14.~~ 12. cikknek megfelelően biztosítsák;

c) ~~a~~ biztosítja, hogy kizárólag a központi ~~egységben~~ ⇒ rendszerrel ⇐ végzendő munkára felhatalmazott személyek rendelkezzenek hozzáféréssel az  
☒ abban ☒ ~~központi adatbázisban~~ nyilvántartott adatokhoz, ~~a 20. cikk és a Szerződés 286. cikk (2) bekezdése alapján létrehozott független ellenőrző szerv~~  
☒ az európai adatvédelmi biztos ☒ hatásköreinek sérelme nélkül.

Az ~~Bizottság~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot az első albekezdés alapján hozott intézkedéseiről.

↓ 407/2002/EK 2. cikk (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

## 182. cikk

### *Az adatok továbbítása*

1. Az ujjlenyomatokat digitálisan feldolgozzák, és az I. mellékletben említett adatformátumban továbbítják. Amennyiben az a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ hatékony működéséhez szükséges, az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ megállapítja az adatformátumoknak a tagállamok által a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerhez ⇐ történő továbbítására és visszaküldésére vonatkozó technikai követelményeket. Az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ biztosítja, hogy a tagállamok által továbbított ujjlenyomat adatok a számítógépes ujjlenyomatfelismerő-rendszer által összehasonlíthatók legyenek.
2. ~~A 9. cikk (1) bekezdésében, a 12. cikk (2) bekezdésében és a 15. cikk (2) bekezdésében említett adatokat a tagállamoknak az Eurodac rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében említett adatokat elektronikus úton kell továbbítaniuk ⇒ A 9. cikk (1) bekezdésében és a 12. cikk (2) bekezdésében említett adatokat automatikusan nyilvántartásba veszik a központi rendszerben. ⇐ Amennyiben az a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ hatékony működéséhez szükséges, az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ megállapítja a technikai követelményeket annak biztosítása érdekében, hogy az adatok megfelelő módon elektronikusan továbbíthatók legyenek a tagállamokból a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerbe ⇐, valamint és a központi ~~egységtől~~ ⇒ rendszerből ⇐ a tagállamhoz A II. mellékletben meghatározott formanyomtatvány alkalmazásával a papírformájú, vagy az adatszolgáltatás egyéb eszközei (hajlékonylemez, CD-ROM, vagy az adatszolgáltatás a jövőben kifejlesztésre és általános felhasználásra kerülő egyéb eszközei) útján való~~

~~adatát továbbítás olyan helyzetekre kell korlátozni, ahol folyamatos műszaki problémák merülnek fel.~~

3. ~~Az Eurodac rendelet 5. 9. cikke (1) bekezdésének d) pontjában, a 12. cikk (2) bekezdésének d) pontjában és a 15. cikk (1) bekezdésében említett referenciaszámnak lehetővé kell tennie, hogy az adatokat egyértelműen egy adott személyre és az adatokat továbbító tagállamra vonatkoztassák. Emellett lehetővé kell tennie annak megállapítását, hogy az ilyen adat menedékkérőre vagy az Eurodac rendelet 8., illetve 11. 7., 12. vagy 15. cikkében említett személyre vonatkozik-e.~~
4. A referenciaszámnak azonosító betűvel vagy betűkkel kell kezdődnie, amelyekkel az I. mellékletben meghatározott normákkal összhangban az adatokat továbbító tagállamot jelölik. Az azonosító betűt vagy betűket a személy kategóriájának azonosítása követi. Az „1” a ~~menedékkérőkre~~ ☒ 7. cikk (1) bekezdésében említett személyekre ☒ vonatkozó adatokat, a „2” az ~~Eurodac rendelet 8. 12. cikk (1) bekezdésében~~ említett személyeket, ~~míg~~ a „3” pedig az ~~Eurodac rendelet a 11. 15. cikk (1) bekezdésében~~ említett személyeket jelöli.
5. ~~Az központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ megállapítja a tagállamok számára az egyértelmű adatok a központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ általi átvételének biztosításához szükséges technikai eljárásokat.
64. A központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ a lehető legrövidebb időn belül visszaigazolja a továbbított adatok átvételét. Ennek érdekében az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ megállapítja a szükséges műszaki követelményeket annak biztosítására, hogy a tagállamok ~~kérelmére igény esetén~~ megkapják az átvétel visszaigazolását.

### 193. cikk

#### *Az összehasonlítások elvégzése és az eredmények továbbítása*

1. A tagállamok biztosítják, hogy az ujjlenyomat adatok továbbítása a számítógépes ujjlenyomatfelismerő-rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történik. Amennyiben biztosítani kell, hogy a központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ általi összehasonlítás eredményei rendkívül nagyfokú pontosságot érjenek el, az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ meghatározza a továbbított ujjlenyomat adatok megfelelő minőségét. A központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi a továbbított ujjlenyomat adatok minőségét. Ha az ujjlenyomat adatok nem alkalmasak a számítógépes ujjlenyomatfelismerő-rendszer alkalmazásával történő összehasonlításra, a központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ a lehető legrövidebb időn belül ☒ tájékoztatja ☒ a tagállamot. ☒ Az érintett tagállam ☒ megfelelő minőségű ujjlenyomatadatok továbbítására ☒ az előző ujjlenyomatadatokhoz használttal megegyező hivatkozási számmal ☒.
2. A központi ~~egység~~ ☒ rendszer ☒ az összehasonlítást a megkeresések beérkezésének sorrendjében végzi. Minden egyes megkereséssel 24 órán belül foglalkozni kell. ~~Az elektronikus úton továbbított adatok esetében a~~ A tagállam – a nemzeti joggal összefüggő okokból – kérhet egy órán belül elvégzendő különösen sürgős összehasonlítást. Ha ezeket az időtartamokat az ~~központi egység~~ ☒ igazgató hatóság ☒ felelősségén kívül eső körülmények miatt nem lehet betartani, az

akadályozó körülmények megszűntével a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ az ilyen megkeresésnek elsőbbséget biztosít a feldolgozás során. Ilyen esetekben, amennyiben az a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ hatékony működéséhez szükséges, az ~~központi egység~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ kritériumokat állapít meg a megkeresések elsőbbségi kezelésének biztosítása érdekében.

3. Amennyiben az a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ hatékony működéséhez szükséges, az ~~központi egység~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ megállapítja a kapott adatok feldolgozására és az összehasonlítás eredményének továbbítására vonatkozó műveleti eljárásokat.

↓ 2725/2000/EK 4. cikk (6)  
bekezdés (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

4. Az összehasonlítás eredményeit a származási hely szerinti tagállamban haladéktalanul ellenőrzik. A végleges azonosítást a dublini ~~egyezmény~~ ~~rendelet~~ ~~4532. cikkének~~ ⇒ és a [...]IB határozatnak ~~[EURODAC bűnüldözési határozat]~~ ⇐ megfelelően a származási hely szerinti tagállam végzi el az érintett tagállamokkal együttműködésben.

A központi ~~egységtől~~ ⇒ rendszerből ⇐ kapott ~~és a egyéb~~ megbízhatatlannak bizonyuló ~~egyéb~~ adatokra vonatkozó információkat az adatok megbízhatatlanságának megállapítását követően haladéktalanul törlik ~~vagy megsemmisítik~~.

↓ új szöveg

5. Amennyiben a (4) bekezdéssel összhangban történő végleges azonosítás azt állapítja meg, hogy a központi rendszerből kapott összehasonlítás eredménye pontatlan, a tagállamok értesítik erről a Bizottságot és az igazgató hatóságot.

↓ 407/2002/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

#### 204. cikk

*A tagállamok és a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ közötti kommunikáció*

A tagállamokból a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerbe ⇐ és ellenkező irányban ~~vissza~~ történő adatátvitel során a ~~közigazgatások közötti elektronikus adateserére (IDA) szolgáló transzeurópai hálózatokra vonatkozó iránymutatásokról, köztük egyes közös érdekű projektek meghatározásáról szóló, 1999. július 12-i 1719/1999/EK európai parlamenti és tanácsi határozatban említett általános célú IDA szolgáltatásokat~~ ⇒ az EURODAC kommunikációs infrastruktúrát ⇐ kell ~~használni~~ alkalmazni

Amennyiben az a központi ~~egység~~  $\Rightarrow$  rendszer  $\Leftarrow$  hatékony működéséhez szükséges, az ~~központi egység~~  $\boxtimes$  igazgató hatóság  $\boxtimes$  megállapítja az ~~általános célú IDA szolgáltatások~~  $\Rightarrow$  kommunikációs infrastruktúra  $\Leftarrow$  ~~használatához~~ alkalmazásához szükséges technikai eljárásokat.

↓ 2725/2000/EK

#### ~~14. cikk~~

#### ~~Biztonság~~

~~1. A származási hely szerinti tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy~~

~~a) megelőzi illetéktelen személyek belépését azokba a nemzeti létesítményekbe, ahol a tagállam az Eurodac céljainak megfelelő tevékenységeket végzi (ellenőrzés a létesítmény bejáratánál);~~

~~b) megelőzi, hogy az Eurodac-ban tárolt adatokat, illetve adathordozókat illetéktelen személyek elolvassák, másolják, módosítsák vagy töröljék (az adathordozók ellenőrzése);~~

~~c) garantálja annak ellenőrizhetőségét és utólagos azonosíthatóságát, hogy ki, mikor és milyen adatokat rögzített az Eurodac nyilvántartásában (az adatrögzítés ellenőrzése);~~

~~d) megelőzi az Eurodacba történő illetéktelen adatbevitelt és az Eurodac-ban nyilvántartott adatok illetéktelen módosítását vagy törlését (az adatbevitel ellenőrzése);~~

~~e) garantálja, hogy az Eurodac használata során a felhatalmazott személyek kizárólag az illetékességi körükbe tartozó adatokhoz férjenek hozzá (a hozzáférés ellenőrzése);~~

~~f) garantálja annak ellenőrizhetőségét és meghatározhatóságát, hogy az adattovábbító berendezés mely hatóságok számára továbbíthatja az Eurodac-ban nyilvántartott adatokat (az adattovábbítás ellenőrzése);~~

~~g) megelőzi az adatok illetéktelen olvasását, másolását, módosítását, illetve törlését az adatoknak a központi adatbázisba és onnan történő közvetlen átvitele, valamint az adathordozónak a központi egységbe és onnan történő szállítása során egyaránt (az adatszállítás ellenőrzése).~~

~~2. A központi egység működését illetően a Bizottság felelős az (1) bekezdésben említett intézkedések alkalmazásáért.~~

*21. cikk*

*Adatbiztonság*

1. A származási hely szerinti tagállam a központi rendszerbe történő átvitel előtt és alatt biztosítja az adatok biztonságát. Minden tagállam biztosítja a központi rendszertől kapott adatok biztonságát.
2. Nemzeti rendszerével összefüggésben minden egyes tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket – egy biztonsági tervet is beleértve – a következők érdekében:
  - a) fizikai adatvédelmet valósít meg, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló készenléti tervek elkészítése által;
  - b) megakadályozza, hogy jogosulatlan személyek bejussanak azokba a nemzeti létesítményekbe, amelyekben a tagállam az EURODAC céljának megfelelően végez műveleteket (ellenőrzés a létesítménybe való belépéskor);
  - c) megakadályozza az adathordozók jogosulatlan olvasását, másolását, módosítását vagy eltávolítását (adathordozók ellenőrzése);
  - d) megakadályozza az adatok jogosulatlan bevitelét, a tárolt személyes adatokba való jogosulatlan betekintést, valamint ezen adatok jogosulatlan megváltoztatását vagy törlését (tárolás ellenőrzése);
  - e) megelőzi az EURODAC-ban az engedély nélküli adatfeldolgozást és az EURODAC-ban feldolgozott adatok engedély nélküli módosítását vagy törlését (adatbevitel ellenőrzése);
  - f) biztosítja, hogy az EURODAC-hoz való hozzáférésre jogosult személyek csak a hozzáférési jogosultságuk körébe tartozó adatokhoz juthassanak hozzá, mégpedig kizárólag egyéni és egyedi felhasználói azonosítókkal és titkos hozzáférési módszerekkel (adathozzáférés ellenőrzése);
  - g) biztosítja, hogy az EURODAC-hoz való hozzáférésre jogosult összes hatóság olyan profilokat hozzon létre, amelyek leírják az adatokhoz való hozzáférésre, azok bevitelére, frissítésére, törlésére vagy a profilokban történő keresésre jogosult személyek feladat- és felelősségi körét, és ezeket a profilokat kérésre haladéktalanul a 26. cikkben említett nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsátja (személyzeti profilok);
  - h) biztosítja a lehetőséget annak ellenőrzésére és megállapítására, hogy személyes adatok adatátviteli berendezésekkel mely szervekhez továbbíthatók (az adatátvitel ellenőrzése);
  - i) biztosítja, hogy ellenőrizhető és megállapítható legyen, mely adatokat, mikor, ki és milyen célból dolgozta fel az EURODAC-ban (adatrögzítés ellenőrzése);

j) megakadályozza a személyes adatok EURODAC-ba vagy EURODAC-ból történő továbbítása, illetve adathordozón történő szállítása során a személyes adatok jogosulatlan olvasását, másolását, módosítását vagy törlését, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatszállítás ellenőrzése);

k) figyelemmel kíséri az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések eredményességét, és megteszi az e rendeletnek való megfelelés biztosításához szükséges, belső ellenőrzéssel kapcsolatos szervezeti intézkedéseket (önellenőrzés).

3. Az igazgató hatóság az EURODAC működése tekintetében megteszi a (2) bekezdésben felsorolt célok eléréséhez szükséges intézkedéseket, beleértve a biztonsági terv elfogadását is.

↓ 2725/2000/EK  
⇒ új szöveg

## 22. ~~15.~~ cikk

*Hozzáférés az ~~Eurodac~~EURODAC-ban nyilvántartott adatokhoz, az adatok javítása, illetve törlése*

1. A származási hely szerinti tagállam az e rendeletben foglalt rendelkezéseknek megfelelően férhet hozzá az általa továbbított és a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adatokhoz.

A tagállamok nem végezhetnek keresést ~~kereshetnek~~ a más tagállamok által továbbított adatokban ~~között~~, és nem kaphatnak ilyen adatokat a 4. 7. cikk (5) bekezdésében említett összehasonlításból származó adatokon kívül.

↓ új szöveg

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, a tagállamok kijelölt hatóságai és az Europolnak a .../.../IB határozat [a továbbiakban: az EURODAC bűnüldözési határozat] 4. cikk (1) és (4) bekezdésével összhangban kijelölt szakosodott egysége – a származás helye szerinti tagállamtól függetlenül – keresést végezhet a központi adatbázisban tárolt adatokban, és a .../.../IB határozat [az EURODAC bűnüldözési határozat] 3. cikkével összhangban megkaphat ilyen adatokat.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

3. ⇒ Az 1. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában, ⇐ minden egyes tagállamok ~~kijelölik ki azon azokat a~~ hatóságaitokat, amelyek az (1) bekezdés alapján

hozzáférhetnek a központi adatbázisban ⇒ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adatokhoz. ⇒ E kijelölés pontosan meghatározza az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos feladatok végrehajtásáért felelős egységet. ⇐ A tagállamok e hatóságok jegyzékét ⇒, valamint annak valamennyi módosítását ⇐ haladéktalanul közlik a Bizottsággal ⇒ és az igazgató hatósággal. Az igazgató hatóság közzéteszi az összesített jegyzéket az Európai Unió Hivatalos Lapjában. Amennyiben e jegyzék módosulna, az igazgató hatóság minden évben közzéteszi a naprakésszé tett összesített jegyzéket. ⇐

4. Kizárólag a származási hely szerinti tagállam jogosult módosítani ~~az általa~~ a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerbe ⇐ általa továbbított adatokat az adatok kijavítása, kiegészítése, illetve törlése révén, a 10. cikk vagy a 14. cikk (1) bekezdése szerint történő ~~az adattörlésről a 6. cikkben, a 10. cikk (1) bekezdésében és a 12. cikk (4) bekezdésének a) pontjában foglaltak~~ sérelme nélkül.

~~Amennyiben a származási hely szerinti tagállam közvetlenül rögzíti az adatokat a központi adatbázisban, az adatokat közvetlenül módosíthatja vagy törölheti.~~

~~Amennyiben a származási hely szerinti tagállam nem közvetlenül rögzíti az adatokat a központi adatbázisban, az adatokat a tagállam kérelmére a központi egység módosítja, illetve törli.~~

5. Ha valamely tagállam vagy az ⇒ igazgató hatóság ⇐ bizonyítékkal rendelkezik arra nézve, hogy a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adat helytelen, a lehető legrövidebb időn belül értesíti erről a származási hely szerinti tagállamot.

Ha valamely tagállam bizonyítékkal rendelkezik arra nézve, hogy a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ az e rendeletben foglaltaknak nem megfelelő módon rögzítettek adatokat, ~~szintén~~ a lehető legrövidebb időn belül értesíti erről ⇒ az igazgató hatóságot, a Bizottságot és ⇐ a származási hely szerinti tagállamot. Ez utóbbi ellenőrzi a szóban forgó adatokat, és ha szükséges, késedelem nélkül módosítja vagy törli azokat.

6. Az ~~központi egység~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ harmadik országok hatóságai számára nem továbbítja, és nem bocsátja rendelkezésre a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adatokat, kivéve ha ennek megtételére kifejezetten felhatalmazzák a ~~menedékjog~~ ⇒ nemzetközi védelem ⇐ iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásával kapcsolatos feltételekről és mechanizmusokról szóló valamely közösségi megállapodás keretében.

## ~~21. cikk~~

### ~~Végrehajtási szabályok~~

- ~~1. A Tanács a Szerződés 205. cikk (2) bekezdésében megállapított többséggel eljárva fogadja el az alábbiak érdekében szükséges végrehajtási szabályokat.~~

~~a 4. cikk (7) bekezdésében említett eljárás megállapítása,~~

~~az adatoknak a 12. cikk (1) bekezdésében említett zárolására irányuló eljárás megállapítása,~~

~~a 12. cikk (2) bekezdésében említett eljárás megállapítása.~~

~~A Tanács egyhangúlag jár el abban az esetben, ha a végrehajtási rendelkezések a tagállamok részéről működési költségekkel járnak.~~

~~2. A 3. cikk (4) bekezdésében említett intézkedéseket a 23. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően fogadják el.~~

## 23. ~~16.~~ cikk

### ~~A központi egység által vezetett~~ Az adatok nyilvántartása

1. Az ~~központi egység~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ nyilvántartást vezet minden, a központi ~~egységen~~ ⇒ rendszeren ⇐ belül végzett adatfeldolgozási tevékenységről. Ezekből a nyilvántartásokból kiderül a hozzáférés célja, dátuma és pontos időpontja, a továbbított adatok, a lekérdezéshez felhasznált adatok, valamint az adatokat bevívó vagy visszakereső egység és a felelős személyek neve.
2. Ezeket a nyilvántartásokat kizárólag az adatfeldolgozás megfelelőségének adatvédelmi felügyeletére, valamint a ~~14~~ 12. cikkben foglaltaknak megfelelően az adatbiztonság biztosítására lehet felhasználni. A nyilvántartásokat megfelelő intézkedésekkel kell védeni a nem engedélyezett hozzáféréstől, és ⇒ a 10. cikkben és a 14. cikk (1) bekezdésében említett visszatartási időszak lejártá után ⇐ egy évvel törölni kell ~~azokat, ha hacsak azok~~ nem szükségesek ~~egy~~ már folyamatban lévő ~~éppen megkezdett~~ ellenőrzési ~~figyelemmel kíséresi~~ eljárásokhoz.

↴ új szöveg

3. Valamennyi tagállam nemzeti rendszerével kapcsolatban meghozza az (1) és (2) bekezdésben említett célkitűzések eléréséhez szükséges intézkedéseket. Ezen kívül minden tagállam nyilvántartást vezet az adatbevitelre, illetve adatkeresésre megfelelően felhatalmazott személyi állományról.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

## ~~22. cikk~~

### ~~Bizottság~~

- ~~1. A Bizottság munkáját egy bizottság támogatja.~~

~~2. E bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.~~

~~Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.~~

~~3. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát~~

## 24. ~~17.~~ cikk

### *Felelősség*

1. Jogellenes feldolgozás vagy az e rendeletben megállapított rendelkezésekkel össze nem egyeztethető cselekmény következtében kárt szenvedett személy vagy tagállam kártérítésre jogosult az elszenvedett kárért felelős tagállamtól. A szóban forgó állam részlegesen vagy teljesen mentesül a felelősség alól abban az esetben, ha bizonyítani tudja, hogy nem ő felelős a kár alapjául szolgáló eseményért.
2. Ha valamely tagállam a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ kárt okoz amiatt, hogy nem tartja be az e rendeletben meghatározott valamely kötelezettségét, az adott tagállam felelősségre vonható ezért a kárért, kivéve, ha azt az esetet, ha az Bizottság ⇒ igazgató hatóság vagy másik tagállam ⇐ nem tette meg az elvárható lépéseket a kár megelőzése vagy hatásának ~~a minimálisumra~~ csökkentése érdekében.
3. A tagállammal szembeni, az (1) és a (2) bekezdésben említett kártérítési igényre az alperes tagállam nemzeti jogának rendelkezései az irányadók.

## 25. ~~18.~~ cikk

### *Az érintett jogai*

1. Az e rendelet hatálya alá tartozó személyt a származási hely szerinti tagállam ⇒ írásban és adott esetben szóban – olyan nyelven, amelyet a személy ésszerűen feltételezhetően megért – ⇐ tájékoztatja a következőkről:
  - a) az ellenőr, illetve adott esetben az ellenőr képviselőjének személye;
  - b) ☒ adatai ☒ ~~az~~ Eurodacban ~~szóra kerülő történő adat~~ feldolgozásának célja ⇒ , ideértve a dublini rendelet céljainak ismertetését a rendelet 4 cikkével összhangban, valamint e rendelet 3. cikke és a [.../...]IB határozat **[EURODAC bűnüldözési határozat]** céljainak ismertetését ⇐ .
  - c) az adatok ~~kedvezményezettjei~~ címzettjei;
  - d) a ~~4~~ 7. vagy ~~8~~ 12. cikk hatálya alá tartozó személyek esetében az újjlenyomatvételre irányuló kötelezettség;
  - (e) az adott személyre vonatkozó adatokhoz való hozzáférés ~~és azok helyesbítésének~~ joga, ☒ a rá vonatkozó téves adatok helyesbítésére ☒ ⇒ vagy a rá

vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott adatok törlésére irányuló ⇐ kérelem joga ⇒ , valamint az említett jogok gyakorlására vonatkozó eljárásokról szóló tájékoztatáshoz való jog, ideértve az ellenőr és a 26. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti felügyeleti hatóságok elérhetőségét is ⇐.

A ~~4~~ 7. vagy ~~8~~ 12. cikk hatálya alá tartozó személyek esetében az első albekezdésben említett tájékoztatásra az ujjenyomatvételkor kerül sor.

A ~~11~~ 15. cikk hatálya alá tartozó személyek esetében az első albekezdésben említett tájékoztatásra legkésőbb akkor kerül sor, amikor az adott személyre vonatkozó adatokat a központi ~~egységhez~~ ⇐ rendszerhez ⇐ továbbítják. Nem kell alkalmazni ezt a kötelezettséget amennyiben a tájékoztatás lehetetlen, illetve aránytalan erőfeszítéssel járna.

---

↓ új szöveg

Amennyiben a rendelet hatálya alá tartozó személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon tájékoztatják.

---

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

2. Az egyes tagállamokban az érintett az adott állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően gyakorolhatja a 95/46/EK irányelv 12. cikkében előírt jogokat.

A 95/46/EK irányelv 12. cikke a) pontjának megfelelően, az egyéb tájékoztatás nyújtására irányuló kötelezettség sérelme nélkül, az érintettnek jogában áll megismerni a ~~központi adatbázisban~~ ⇐ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott, rá vonatkozó adatokat, valamint hogy azokat mely tagállam továbbította a központi ~~egységhez~~ ⇐ rendszerbe ⇐. Az adatokhoz való ilyen hozzáférést csak tagállam engedélyezheti.

3. Az egyes tagállamokban bárki kérheti a pontatlan adatok javítását, illetve a jogellenesen nyilvántartott adatok törlését. A javítást és a törlést indokolatlan késedelem nélkül az adatokat továbbító tagállam végzi el saját törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően.
4. Ha a javítás vagy a törlés jogát nem az adatokat továbbító tagállamban gyakorolják, az említett tagállam hatóságai kapcsolatba lépnek a szóban forgó másik tagállam hatóságaival annak érdekében, hogy ez utóbbi ellenőrizhesse az adatok pontosságát, illetve azok a ~~központi adatbázisba~~ ⇐ központi rendszerbe ⇐ történő továbbításának és nyilvántartásba vételének törvényességét.
5. Ha kiderül, hogy a ~~központi adatbázisban~~ ⇐ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adatok pontatlanok, illetve azokat jogellenesen vették nyilvántartásba, az adatokat továbbító tagállam a ~~15~~ 22. cikk (4) bekezdésének megfelelően javítja vagy törli az

adatokat. Az említett tagállam indokolatlan késedelem nélkül írásban erősíti meg az érintett felé, hogy az adott személyre vonatkozó adatok javításáról vagy törléséről intézkedett.

6. Ha az adatokat továbbító tagállam nem fogadja el, hogy a ~~központi adatbázisban~~ ⇒ központi rendszerben ⇐ nyilvántartott adatok pontatlanok, illetve hogy azokat jogellenesen vették nyilvántartásba, késedelem nélkül írásban ad magyarázatot az érintett felé arról, hogy miért nem áll készen az adatok javítására vagy törlésére.

Az említett tagállam arról is tájékoztatja az érintettet, hogy milyen lépéseket tehet abban az esetben, ha nem fogadja el az így kapott magyarázatot. A tájékoztatás kiterjed annak ismertetésére, hogy a szóban forgó személy milyen módon nyújthat be keresetet vagy adott esetben panaszt az adott tagállam illetékes hatóságaihoz vagy bíróságaihoz, valamint arra, hogy az adott tagállam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően milyen pénzügyi vagy egyéb segítség áll a rendelkezésére.

7. A (2) és a (3) bekezdés alapján benyújtott kérelmek tartalmazzák az érintett azonosításához szükséges valamennyi részletet, az ujjlenyomatokat is beleértve. Ezeket az adatokat kizárólag arra használják fel, hogy lehetővé tegyék engedélyvezeték a (2) és a (3) bekezdésben említett jogok gyakorlását, s az adatokat ezt követően haladéktalanul megsemmisítik.
8. A tagállamok illetékes hatóságai aktívan együttműködnek annak érdekében, hogy mielőbb érvényesítsék a (3), (4) és (5) bekezdésben megállapított jogokat.

---

↓ új szöveg

9. Amikor egy személy az (2) bekezdéssel összhangban lekéri a vele kapcsolatos adatokat, az illetékes hatóság írásbeli feljegyzést készít arról, hogy ilyen irányú kérelmet nyújtottak be, és ezen iratot kérés esetén késedelem nélkül a 26. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsátja.

---

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

- ~~9.~~ 10. Az egyes tagállamok nemzeti felügyeleti hatóságai a 95/46/EK irányelv 28. cikk (4) bekezdésének megfelelően jogai gyakorlásához segítséget nyújtanak az érintett számára ⇒ ez utóbbi kérésére ⇐.

- ~~10.~~ 11. Az adatokat továbbító tagállam nemzeti felügyeleti hatósága és az érintett tartózkodási helye szerinti tagállam nemzeti felügyeleti hatósága az érintett személy kérésére segítséget nyújtanak az adatok javítására vagy törlésére irányuló jogának gyakorlásához. Az ilyen jellegű segítségnyújtásra irányuló kérelmeket az érintett tartózkodási helye szerinti tagállam nemzeti felügyeleti hatóságához lehet benyújtani, amely azt továbbítja az adatokat továbbító tagállam nemzeti felügyeleti hatósága felé. ~~Az érintett a 20. cikk alapján létrehozott közös ellenőrző hatósághoz is folyamodhat segítségért és tanácsért.~~

~~11.~~ 12. Az egyes tagállamokban az illető állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően bárki keresetet vagy adott esetben panaszt nyújthat be az illetékes hatóságokhoz vagy bíróságokhoz abban az esetben, ha megtagadják számára a (2) bekezdésben előírt hozzáférési jogot.

~~12.~~ 13. Az adatokat továbbító állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően a (3) bekezdés alapján való jogai gyakorlása érdekében bárki keresetet vagy adott esetben panaszt nyújthat be az említett állam illetékes hatóságaihoz vagy bíróságaihoz a központi ~~adatbázisban~~ ⇒ rendszerben ⇐ róla nyilvántartott adatokkal kapcsolatosan. Az eljárás egésze alatt fennáll a nemzeti felügyeleti hatóság azon kötelezettsége, hogy az érintett számára a ~~(10)~~13) bekezdésnek megfelelően segítséget vagy adott esetben tanácsot nyújtson.

## 26. ~~19.~~ cikk

### *☒ A nemzeti felügyeleti hatóság által gyakorolt felügyelet ☒*

1. Az egyes tagállamok rendelkeznek arról, hogy a 95/46/EK irányelv 28. cikk (1) bekezdése alapján kijelölt nemzeti felügyeleti hatóság vagy hatóságok a vonatkozó nemzeti jognak megfelelően függetlenül felügyeljük a személyi adatok a szóban forgó tagállam által végzett feldolgozása e rendeletnek megfelelő törvényességét, az adatoknak a központi ~~egységhez~~ ⇒ rendszerbe ⇐ történő továbbítását is beleértve.
2. Az egyes tagállamok biztosítják, hogy nemzeti felügyeleti hatóságaik számára tanácsadási céllal rendelkezésre álljanak olyan személyek, akik az újjlenyomatadatokkal kapcsolatban megfelelő ismeretekkel rendelkeznek.

↴ új szöveg

## 27. cikk

### *Az európai adatvédelmi biztos által gyakorolt felügyelet*

1. Az európai adatvédelmi biztos ellenőrzi, hogy az igazgató hatóság e rendelettel összhangban végzi-e a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos tevékenységeit. A 45/2001/EK rendelet 46. és 47. cikkében említett feladatok és hatáskörök megfelelően alkalmazandók.
2. Az európai adatvédelmi biztos gondoskodik az igazgató hatóság személyesadat-feldolgozási tevékenységeinek legalább négyévente történő, a nemzetközi ellenőrzési előírásoknak megfelelő ellenőrzéséről. Az ilyen ellenőrzésről szóló jelentést el kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az igazgató hatóságnak, a Bizottságnak és a nemzeti felügyeleti hatóságoknak. A jelentés elfogadása előtt az igazgató hatóságnak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy megtegye az észrevételeit.

*A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos közötti együttműködés*

1. A nemzeti ellenőrző hatóságok és az európai adatvédelmi biztos – hatáskörük keretein belül eljárva – aktívan együttműködnek egymással felelősségi körük keretein belül, és biztosítják az EUODAC összehangolt felügyeletét.
2. Hatáskörük keretein belül eljárva kicserélik egymás között a vonatkozó információkat, segítik egymást a közös ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásában, megvizsgálják az e rendelettel kapcsolatos alkalmazási vagy értelmezési nehézségeket, tanulmányozzák a független felügyelet gyakorlása vagy az érintettek jogainak gyakorlása kapcsán felmerülő problémákat, összehangolt javaslatokat dolgoznak ki a problémák közös megoldására és szükség szerint előmozdítják az adatvédelmi jogokkal kapcsolatos ismeretek terjesztését.
3. A nemzeti felügyeleti hatóságok és az európai adatvédelmi biztos e célból évente legalább kétszer találkoznak. E találkozók költségei és szervezése az európai adatvédelmi biztost terheli. Az eljárási szabályzatot az első találkozó alkalmával kell elfogadni. A további munkamódszereket szükség esetén közösen dolgozzák ki. A tevékenységekről kétévente együttes jelentést kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az igazgató hatóságnak.

↓ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

## VII. FEJEZET

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

29. cikk

*Költségek*

1. A központi egység ⇒ központi rendszer és a kommunikációs infrastruktúra ⇐ létrehozásával és működtetésével kapcsolatban felmerült költségeket az Európai Unió általános költségvetése viseli.
2. Az egyes tagállamok viselik az ⇒ ellenőrző hatóságoknál és ⇐ a nemzeti ⇒ hozzáférési pontoknál ⇐ egységeknél felmerült költségeket, valamint a központi adatbázishoz ⇒ központi rendszerhez ⇐ történő csatlakozásuk költségeit
3. Az érintett állam viseli az adatok és az összehasonlítási eredmények a származási hely szerinti tagállamból történő továbbításának költségeit.

*Éves jelentés: felügyelet és értékelés*

1. Az ~~Bizottság~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ éves jelentést ~~nyújt be~~ az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ~~számára~~ a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ tevékenységeiről. Az éves jelentés az ~~Eurodae~~EURODAC irányításával és teljesítményével kapcsolatos információkat tartalmazza a (2) bekezdésben említett előre meghatározott mennyiségi mutatókhoz képest.
2. Az ~~Bizottság~~ ⇒ igazgató hatóság ⇐ gondoskodik ~~arról, hogy~~, hogy rendelkezésre álljanak a központi ~~egység~~ ⇒ rendszer ⇐ működésének a szolgáltatás eredményeivel, költséghatékonyságával és minőségével kapcsolatos célokkal történő összehasonlításra szolgáló ☒ eljárások ☒ rendszerek.
3. ~~A Bizottság rendszeresen értékeli a központi egység működését annak megállapítása érdekében, hogy a célokat a megfelelő költséghatékonysággal valósították-e meg, és hogy útmutatást nyújtson a későbbi működés hatékonyságának javításához.~~
4. ~~Az Eurodae működésének megkezdését követő egy év elteltével a Bizottság értékelő jelentést készít a központi egységről, amelyben a működési gyakorlat lehetséges rövid távú fejlesztési feladatainak meghatározása érdekében értékeli a tervezetthez képest felmerült igények szintjét, valamint a működési és vezetési kérdéseket az összegyűlt tapasztalatok figyelembevételével.~~

↓ új szöveg

3. A műszaki karbantartás, a jelentéstétel és a statisztikák céljából az irányító hatóság hozzáféréssel rendelkezik a központi rendszerben végzett feldolgozási műveetekkel kapcsolatos szükséges információkhoz.
4. Az irányító hatóság két évente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak a központi rendszer technikai működéséről, ideértve annak biztonságosságát is.

↓ 2725/2000/EK

⇒ új szöveg

5. ⇒ E rendelet alkalmazásának a 35. cikk (2) bekezdésében előírtak szerinti megkezdését ⇐ ~~A Bizottság az Eurodae működésének megkezdését~~ követő három év elteltével, ~~illetve~~ valamint azt követően ~~hat~~ ⇒ négy ⇐ évenként a Bizottság átfogó értékelést készít az ~~Eurodae~~EURODAC-ról, amelyben összeveti a célokkal az elért eredményeket, és értékeli az alapul szolgáló okok fennállásának folyamatosságát, ~~hogy továbbra is fennállnak-e az alapul szolgáló okok~~ ⇒ a rendelet alkalmazását a központi rendszer és annak biztonságossága – így a 3. cikk által bevezetett mechanizmus – tekintetében, ⇐ ~~és~~ valamint levonja a jövőbeni tevékenységekkel

kapcsolatos következtetéseket ⇨ és szükséges javaslatokat tesz ⇩ . ⇨ A Bizottság az értékelésről szóló jelentéseket megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. ⇩

⇩ új szöveg

6. A tagállamok az igazgató hatóság és a Bizottság rendelkezésére bocsátják a (4) és (5) bekezdésben említett jelentések elkészítéséhez szükséges információkat.
7. Az igazgató hatóság a Bizottság rendelkezésére bocsátja az (5) bekezdésben említett átfogó értékeléshez szükséges információkat.
8. Az 5. cikkben előírt igazgató hatóság létrejöttéig a Bizottság csak az (1) és (5) bekezdéseknek megfelelő jelentéseket készíti el.

⇩ 2725/2000/EK (kiigazított szöveg)  
⇨ új szöveg

### 31. ~~25.~~ cikk

#### *Szankciók*

A tagállamok ☒ megteszik a szükséges intézkedéseket ☒ annak biztosításáért, hogy a központi adatbázisban ⇨ központi rendszerbe ⇩ nyilvántartott bevitt adatoknak az EurodacEURODAC 1. cikk (1) bekezdésében megállapított céljaival ellentétes felhasználásamegfelelő ☒ szankciókkal büntetendő legyen, ideértve a hatékony, arányos és visszatartó erejű, a nemzeti joggal összhangban lévő közigazgatási és/vagy büntetőjogi szankciókat is ☒.

### 32. ~~26.~~ cikk

#### *Területi hatály*

E rendelet rendelkezései nem vonatkoznak azon földrajzi területekre, amelyek nem tartoznak a dublini egyezmény ☒ rendelet ☒ hatálya alá.

---

↓ új szöveg

### 33. cikk

#### Átmeneti rendelkezések

A 2725/2000/EK tanácsi rendelet 12. cikkével összhangban a központi rendszerben zárolt adatok feloldására és megjelölésére e rendelet 14. cikkének (1) bekezdésével összhangban, a 35. cikk (2) bekezdésében előírt időpontban kerül sor.



### 34. cikk

#### Hatályon kívül helyezés

A Dublini Egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló, 2000. december 11-i 2725/2000/EK tanácsi rendelet és a Dublini Egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló 2725/2000/EK rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló, 2002. február 8-i 407/2002/EK tanácsi rendelet a 35. cikk (2) bekezdésében előírt időponttól kezdődően hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletek cikkeire történő utalásokat a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázat alapján kell értelmezni.

---

↓ 2725/2000/EK 27. cikk  
(kiigazított szöveg)  
⇒ új szöveg

### 35. ~~27.~~ cikk

#### Hatálybalépés és alkalmazhatóság

1. Ez a rendelet az Európai ☒ Unió ☒ ~~Közösségek~~ Hivatalos Lapjában való kihirdetését ☒ követő ☒ huszadik ☒ napon lép hatályba.
2. Ezt a rendeletet a Bizottság által az Európai ~~Közösségek~~ ☒ Unió ☒ Hivatalos Lapjában közzétett időponttól kell alkalmazni, ~~illetve az Eurodac a fenti napon kezd meg működését,~~ amennyiben a következő feltételek teljesülnek:

- a) minden tagállam értesítette a Bizottságot arról, hogy megtette a szükséges technikai intézkedéseket ~~annak érdekében, hogy az adatokat a 4. cikk (7) bekezdése alapján elfogadott végrehajtási szabályoknak megfelelően a központi egységhez  $\Rightarrow$  rendszerhez  $\Leftarrow$  történő továbbításuk érdekében; továbbá hogy eleget tegyen a 12. cikk (5) bekezdése alapján elfogadott végrehajtási szabályoknak; továbbá~~
- b) a Bizottság megtette a szükséges technikai intézkedéseket annak érdekében, hogy a központi ~~egység  $\Rightarrow$  rendszer  $\Leftarrow$   $\boxtimes$  e rendelettel összhangban  $\boxtimes$  a 4. cikk (7) bekezdése és a 12. cikk (5) bekezdése alapján elfogadott végrehajtási szabályoknak megfelelően~~ megkezdje működését.

---

↓ új szöveg

3. A tagállamok, amint megtették a (2) bekezdés a) pontjában említett intézkedéseket – de legkésőbb e rendelet hatálybalépésétől számított 12 hónapon belül – értesítik a Bizottságot.

---

↓ 2725/2000/EK

4. Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban, az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt Brüsszelben, [...]

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

## **I. melléklet**

### **Adatformátum ujjlennyomat adatok cseréje céljára**

A következő formátumot írják elő az ujjlennyomat adatok cseréje számára:

~~ANSI/NIST – CSL 1-1993~~ ⇒ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, 3. vált., 2001. június (INT-1) ⇐ és e szabvány jövőbeni továbbfejlesztései.

### **A tagállamot azonosító betűk normája**

A következő ISO normát kell alkalmazni: ISO 3166 – 2 betűből álló kód.

## Eurodac - Fingerprint form

|    |                                                                               |  |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1. | Reference number                                                              |  |
| 2. | Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended  |  |
| 3. | Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended |  |
| 4. | Sex                                                                           |  |
| 5. | Date on which the fingerprints were taken                                     |  |
| 6. | Date on which the data were transmitted to the Central Unit                   |  |

105 mm from top of form

155 mm from top of form

205 mm from top of form

### ROLLED IMPRESSIONS

|                |                     |                        |                      |                        |
|----------------|---------------------|------------------------|----------------------|------------------------|
| 1. Right thumb | 2. Right forefinger | 3. Right middle finger | 4. Right ring finger | 5. Right little finger |
| 50 mm          | 40 mm               | 40 mm                  | 40 mm                | 40 mm                  |
| 40 mm          |                     |                        |                      | 40 mm                  |
| 6. Left thumb  | 7. Left forefinger  | 8. Left middle finger  | 9. Left ring finger  | 10. Left little finger |
| 40 mm          |                     |                        |                      |                        |

### PLAIN IMPRESSIONS

|                                             |                                             |       |                                              |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|-------|----------------------------------------------|
| LEFT HAND Four fingers taken simultaneously | TWO THUMBS Impressions taken simultaneously |       | RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously |
|                                             | LEFT                                        | RIGHT |                                              |
|                                             | 30 mm                                       | 30 mm |                                              |
| 75 mm                                       | 55 mm                                       | 75 mm |                                              |
| 65 mm                                       |                                             |       |                                              |



**II. MELLÉKLET**  
**Hatályon kívül helyezett rendeletek**  
**(lásd a 32. cikket)**

|                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 2725/2000/EK tanácsi rendelet | (HL L 316., 2000.12.15., 1. o.) |
| 407/2002/EK tanácsi rendelet  | (HL L 62., 2002.3.5., 1. o.)    |

**III. MELLÉKLET**  
**Megfelelési táblázat**

| <b>2725/2000/EK rendelet</b>             | <b>E rendelet</b>         |
|------------------------------------------|---------------------------|
| 1. cikk (1) bekezdés                     | 1. cikk (1) bekezdés      |
| 1. cikk (2) és (4) bekezdése             | 4. cikk (1) bekezdés      |
| 1. cikk (2) bekezdés, második albekezdés | 4. cikk (4) bekezdés      |
| 1. cikk (3) bekezdés                     | 1. cikk (2) bekezdés      |
| 3. cikk (1) bekezdés                     | törölve                   |
| 2. cikk                                  | 2. cikk                   |
| 3. cikk (2) bekezdés                     | 4. cikk (3) bekezdés      |
| 3. cikk (3) bekezdés                     | 6. cikk                   |
| 3. cikk (4) bekezdés                     | törölve                   |
| 4. cikk (1) bekezdés                     | 7. cikk (1) bekezdés      |
| 4. cikk (2) bekezdés                     | törölve                   |
| 4. cikk (3) bekezdés                     | 7. cikk (3) bekezdés      |
| 4. cikk (4) bekezdés                     | 7. cikk (4) bekezdés      |
| 4. cikk (5) bekezdés                     | 7. cikk (5) bekezdés      |
| 4. cikk (6) bekezdés                     | 19. cikk (4) bekezdés     |
| 5. cikk                                  | 9. cikk                   |
| 6. cikk                                  | 10. cikk                  |
| 7. cikk                                  | 11. cikk                  |
| 8. cikk                                  | 12. cikk                  |
| 9. cikk                                  | 13. cikk                  |
| 10. cikk                                 | 14. cikk                  |
| 11. cikk (1)–(4) bekezdés                | 15. cikk (1)–(4) bekezdés |

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| 11. cikk (5) bekezdés | törölve       |
| 12. cikk              | 16. cikk      |
| 13. cikk              | 17. cikk      |
| 14. cikk              | 21. cikk      |
| 15. cikk              | 22. cikk      |
| 16. cikk              | 23. cikk      |
| 17. cikk              | 24. cikk      |
| 18. cikk              | 25. cikk      |
| 19. cikk              | 26. cikk      |
| 20. cikk              | 27. cikk      |
| 21. cikk              | 29. cikk      |
| 22. cikk              | törölve       |
| 23. cikk              | törölve       |
| 24. cikk              | 30. cikk      |
| 25. cikk              | 31. cikk      |
| 26. cikk              | 32. cikk      |
| 27. cikk              | 35. cikk      |
| -                     | II. melléklet |

| <b>407/2002/EK rendelet</b> | <b>E rendelet</b>    |
|-----------------------------|----------------------|
| 2. cikk                     | 16. cikk             |
| 3. cikk                     | 17. cikk             |
| 4. cikk                     | 18. cikk             |
| 5. cikk (1) bekezdés        | 3. cikk (2) bekezdés |
| I. melléklet                | I. melléklet         |
| II. melléklet               | -                    |

#### **IV. MELLÉKLET** **PÉNZÜGYI KIMUTATÁS**

##### **1. A JAVASLAT CÍME:**

javaslat a [...]EK rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „EURODAC” létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre<sup>28</sup>

##### **2. TEVÉKENYSÉGALAPÚ IRÁNYÍTÁSI ÉS KÖLTSÉGVETÉS-TERVEZÉSI KERET**

Szakpolitikai terület: A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség (18. cím)

Tevékenységek:

Migrációs áramlások – Közös bevándorlási és menekültügyi politikák (18.03. fejezet)

##### **3. KÖLTSÉGVETÉSI TÉTELEK**

###### **3.1. Költségvetési tételek (működési tételek és kapcsolódó technikai és igazgatási segítségnyújtási tételek (korábban: B.A-tételek)), beleértve a következő megnevezéseket:**

A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó pénzügyi keret: **3A. alfejezet**

Költségvetési tétel: 18.03.11 – **Eurodac**

###### **3.2. A fellépés és a pénzügyi kihatás időtartama:**

Az EURODAC-rendelet hatályba lépése a dublini rendelet hatályba lépéséhez kapcsolódik. Legkorábban 2011-re ez is kilátásba helyezhető.

###### **3.3. Költségvetési jellemzők:**

| Költségvetési tétel | Kiadás típusa |                    | Új    | EFTA-hozzájárulás | Csatlakozni kívánó országok hozzájárulásai | A pénzügyi terv fejezete |
|---------------------|---------------|--------------------|-------|-------------------|--------------------------------------------|--------------------------|
| 18.03.11.           | Nem           | Diff <sup>29</sup> | Nincs | Nincs             | Nincs                                      | 3A                       |

<sup>28</sup> E pénzügyi kimutatás csak a jelen módosítás által bevezetett változtatásokkal kapcsolatban várhatóan előforduló költségeket érinti, így az EURODAC rendes irányítási költségeivel nem foglalkozik.

<sup>29</sup> Differenciált előirányzatok.

|  |          |  |  |  |  |  |
|--|----------|--|--|--|--|--|
|  | kötelező |  |  |  |  |  |
|--|----------|--|--|--|--|--|

## 4. FORRÁSOK ÁTTEKINTÉSE

### 4.1. Pénzügyi források

#### 4.1.1. A kötelezettségvállalási előirányzatok és a kifizetési előirányzatok áttekintése

millió EUR (három tizedesjegyre)

| Kiadás típusa | Szakasz száma |  | 2010. év | 2011 | 2012 | 2013 | n+4 | n + 5. és későbbi évek | Összesen |
|---------------|---------------|--|----------|------|------|------|-----|------------------------|----------|
|---------------|---------------|--|----------|------|------|------|-----|------------------------|----------|

#### Működési kiadások<sup>30</sup>

|                                      |      |    |       |       |       |       |  |  |       |
|--------------------------------------|------|----|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| Kötelezettségvállalási előirányzatok | 8.1. | a) | 0.000 | 2.415 | 0.000 | 0.000 |  |  | 2.415 |
| Kifizetési előirányzatok             |      | b) | 0.000 | 2.415 | 0.000 | 0.000 |  |  | 2.415 |

#### A referenciaösszegbe beletartozó igazgatási kiadások<sup>31</sup>

|                                               |        |    |       |       |       |       |  |  |       |
|-----------------------------------------------|--------|----|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| Technikai és igazgatási segítségnyújtás (NDE) | 8.2.4. | c) | 0.000 | 0.000 | 0.000 | 0.000 |  |  | 0.000 |
|-----------------------------------------------|--------|----|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|

#### TELJES REFERENCIAÖSSZEG

|                                      |  |         |       |       |       |       |  |  |       |
|--------------------------------------|--|---------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| Kötelezettségvállalási előirányzatok |  | a)+c)   | 0.000 | 2.415 | 0.000 | 0.000 |  |  | 2.415 |
| Kifizetési előirányzatok             |  | b) + c) | 0.000 | 2.415 | 0.000 | 0.000 |  |  | 2.415 |

#### A referenciaösszegbe bele nem tartozó igazgatási kiadások<sup>32</sup>

|                                                                                                                 |        |    |       |       |       |       |  |  |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| Személyi és kapcsolódó kiadások (NDE)                                                                           | 8.2.5. | d) | 0.000 | 0.244 | 0.122 | 0.122 |  |  | 0.488 |
| A referenciaösszegbe bele nem tartozó igazgatási kiadások, a személyi és kapcsolódó költségek kivételével (NDE) | 8.2.6. | e) | 0.000 | 0.084 | 0.020 | 0.000 |  |  | 0.104 |

#### A fellépés indikatív összköltsége

|                                                                           |  |                     |       |       |       |       |  |  |       |
|---------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| TELJES KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSI ELŐIRÁNYZAT, beleértve a személyi költséget |  | a)+c)<br>)d)<br>+e) | 0.000 | 2.743 | 0.142 | 0.122 |  |  | 3.007 |
|---------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|

<sup>30</sup> Olyan kiadások, amelyek nem tartoznak az érintett xx. cím xx 01. alcíme alá.

<sup>31</sup> A(z) xx cím xx 01 05. jogcímcsoportja alá tartozó kiadások.

<sup>32</sup> A(z) xx 01. alcím alá tartozó, a(z) xx 01 04. és a(z) xx 01 05. jogcímcsoporton kívüli kiadások.

|                                                                      |  |                         |       |       |       |       |  |  |       |
|----------------------------------------------------------------------|--|-------------------------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| <b>TELJES KIFIZETÉSI ELŐIRÁNYZAT, beleértve a személyi költséget</b> |  | b)+<br>c)+<br>d)+<br>e) | 0.000 | 2.743 | 0.142 | 0.122 |  |  | 3.007 |
|----------------------------------------------------------------------|--|-------------------------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|

#### A társfinanszírozás részletezése

Előreláthatóan nem lesz társfinanszírozás.

millió EUR (három tizedesjegyig)

| Társfinanszírozó szerv                                              |                                | n. év | n + 1 | n + 2 | n + 3 | n + 4 | n + 5.<br>és<br>későbbi<br>évek | Összesen |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|---------------------------------|----------|
| .....                                                               | f)                             |       |       |       |       |       |                                 |          |
| TELJES KÖTELEZETTSÉGVÁLLÁSI ELŐIRÁNYZAT társfinanszírozással együtt | a)+c<br>) + d)<br>+ e)<br>+ f) |       |       |       |       |       |                                 |          |

#### 4.1.2. A pénzügyi programozással való összeegyeztethetőség

- X A javaslat összeegyeztethető a jelenlegi pénzügyi programozással.
- ☐ A javaslat miatt a pénzügyi terv vonatkozó fejezetének átdolgozása szükséges.
- ☐ A javaslat miatt szükség lehet az intézményközi megállapodás<sup>33</sup> rendelkezéseinek alkalmazására (azaz a rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a pénzügyi terv módosítására).

#### 4.1.3. A bevételre gyakorolt pénzügyi hatás

- X A javaslatnak nincs kihatása a bevételre
- ☐ A javaslatnak van pénzügyi kihatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:

millió EUR (egy tizedesjegyig)

|                     |                             | A fellépés előtt<br>[n-1. év] | A fellépés után |       |       |       |       |                     |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------|-------|-------|-------|-------|---------------------|
| Költségvetési tétel | Bevétel                     |                               | [n. év]         | [n+1] | [n+2] | [n+3] | [n+4] | [n+5] <sup>34</sup> |
|                     | a) Bevétel abszolút összege |                               |                 |       |       |       |       |                     |
|                     | b) A bevétel változása      | Δ                             |                 |       |       |       |       |                     |

<sup>33</sup> Lásd az intézményközi megállapodás 19. és 24. pontját.

<sup>34</sup> Szükség esetén, ha a fellépés időtartama hat évnél hosszabb, a táblázat további oszlopokkal bővíthető.

- 4.2. Teljes munkaidős egyenértékben kifejezett személyi állomány (beleértve a tisztviselőket, az ideiglenes és a külső személyi állományt) – a részleteket lásd a 8.2.1. pontnál

| Éves szükséglet                     | 2010.<br>év | 2011 | 2012 | 2013 | n + 5 |
|-------------------------------------|-------------|------|------|------|-------|
| A személyi állomány teljes létszáma | 0           | 2.0  | 1.0  | 1.0  |       |

## 5. JELLEMZŐK ÉS CÉLKITŰZÉSEK

### 5.1. Rövid vagy hosszú távon megvalósítandó célkitűzések

A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésének, felderítésének és kivizsgálásának megkönnyítése érdekében lehetővé teszik az EURODAC-hoz bűnüldözési célokból történő konzultációs célú hozzáférést.

### 5.2. A közösségi részvételből adódó többletérték, valamint a javaslatnak egyéb pénzügyi eszközökkel való összeegyeztethetősége és esetleges szinergiája

E javaslat eloszlatja a Tanács és a bűnüldöző közösség azon aggodalmait, miszerint komoly hiányosságot jelent, hogy a belső biztonsági hatóságok nem férhetnek hozzá az EURODAC-ban tárolt adatokhoz, ami jelentősen hátráltatja a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények gyanított elkövetőinek azonosítását.

Az EURODAC-ban látens képek alapján végzett bűnüldözési célú keresések lehetőségének bevezetése az EURODAC új IT-rendszerbe, a biometrikus adatok egyeztetésére szolgáló rendszerbe (BMS) történő migrációjától függ. A BMS közös platformként biztosít biometrikus adategyeztetési szolgáltatásokat a Schengeni Információs Rendszer II (SIS II), a Vízuminformációs Rendszer (VIS), valamint az EURODAC számára. **Az EURODAC BMS-be történő integrálásának megkezdése 2011-ben várható.**

### 5.3. A javaslat céljai, az attól várt eredmények, valamint a kapcsolódó mutatók a tevékenységalapú irányítás keretében

A javaslat fő célkitűzése, hogy megkönnyítse a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzését, felderítését és kivizsgálását, valamint a bűnüldözési célokból történő hozzáférést.

Mutatóul az EURODAC működésével kapcsolatos statisztikák – pl. az ujjlenyomatok bűnüldözési célokból kért összehasonlításairól – szolgálnak.

### 5.4. Végrehajtási módszer (indikatív)

☒ *Centralizált irányítás*

☒ közvetlenül a Bizottság által

- ☐ közvetetten a következőknek történő hatáskör-átruházással:
  - ☐ végrehajtó ügynökségek
  - ☐ a Községek által létrehozott, a költségvetési rendelet 185. cikkében említettek szerinti szervek
  - ☐ tagállami közintézmények/közfeladatot ellátó szervek
- ☐ **Megosztott vagy decentralizált irányítás**
  - ☐ a tagállamokkal
  - ☐ harmadik országokkal
- ☐ **Nemzetközi szervezetekkel közös irányítás (nevezze meg)**

A jövőben az EUODAC operatív irányítását átruházhatják a SIS II, VIS, valamint a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése területével kapcsolatos egyéb számítógépes rendszerekért felelős ügynökségre. Ezen ügynökség létrehozása tekintetében a Bizottság – a vonatkozó költség felmérésével – külön javaslatot terjeszt elő.

## **6. FELÜGYELET ÉS ÉRTÉKELÉS**

### **6.1. Felügyeleti rendszer**

Az e javaslat által bevezetett változtatások hatékonyságát az EUODAC központi rendszerének tevékenységeiről készített éves jelentések, valamint a bűnüldözési célokra való hozzáférés gyakorlatának értékelés keretében felügyelik.

Az adatvédelmi kérdések felügyeletét az európai adatvédelmi biztos látja el.

### **6.2. Értékelés**

#### *6.2.1. Előzetes értékelés*

Az előzetes értékelést a hatásvizsgálat tartalmazza.

#### *6.2.2. Időközi/utólagos értékelés nyomán hozott intézkedések (hasonló, korábbi tapasztalatok tanulsága)*

2007 júniusában a Bizottság jelentést tett közzé a dublini rendszer értékeléséről az EUODAC működésének első három évében (2003–2005). Noha a jelentés elismerte, hogy általánosságban tekintve megfelelő a rendelet alkalmazása, a jelenlegi jogalkotási rendelkezések hatékonyságával kapcsolatban rámutatott bizonyos problémákra, és megjelölte azon kérdéseket, amelyekkel foglalkozni kell ahhoz, hogy az EUODAC jobban elősegítse a dublini rendelet alkalmazását.

6.2.3. *A későbbi értékelések feltételei és gyakorisága*

A javaslat alapján a rendszeres értékelést a Bizottság, valamint létrehozása után az igazgató hatóság látná el.

**7. CSALÁS ELLENI INTÉZKEDÉSEK**

A csalás, a korrupció és egyéb jogellenes tevékenységek elleni küzdelem érdekében az 1073/1999/EK rendelet rendelkezéseit korlátozás nélkül kell alkalmazni.

## 8. A FORRÁSOK RÉSZLETEZÉSE

### 8.1. A javaslat célkitűzéseinek pénzügyi költségei

Kötelezettségvállalási előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyig)

| (Fel kell tüntetni a célkitűzésekre, a fellépésekre és a teljesítésekre vonatkozó megnevezéseket ) | Teljesítések típusa | Átlagos költség | 2010. év           |             | 2011. év           |             | 2012. év           |             | 2013. év           |             | n+4. év            |             | n+5. és későbbi évek |             | ÖSSZESEN           |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|--------------------|-------------|----------------------|-------------|--------------------|-------------|
|                                                                                                    |                     |                 | Teljesítések száma | Összköltség | Teljesítések száma | Összköltség | Teljesítések száma | Összköltség | Teljesítések száma | Összköltség | Teljesítések száma | Összköltség | Teljesítések száma   | Összköltség | Teljesítések száma | Összköltség |
| 1. MŰKÖDÉSI CÉLKITŰZÉS <sup>35</sup>                                                               |                     |                 |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                      |             |                    |             |
| Az EUODAC-rendeletből fakadó kötelezettségek                                                       |                     |                 |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                      |             |                    |             |
| 1. fellépés: Az EUODAC központi rendszer új funkcióinak végrehajtása                               |                     |                 |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                    |             |                      |             |                    |             |
| Új funkciók: Outpt 1 – a bűnüldözési célokból végzett változtatásoktól                             |                     |                 | 0.000              |             | 0.100              |             | 0.000              |             | 0.000              |             |                    |             |                      |             | 0.100              |             |

<sup>35</sup>

Az 5.3. szakaszban leírtak szerint.

|                                                                                  |  |  |  |              |  |              |  |              |  |              |  |  |  |  |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--------------|--|--------------|--|--------------|--|--------------|--|--|--|--|--------------|
| eltérő<br>változtatások                                                          |  |  |  |              |  |              |  |              |  |              |  |  |  |  |              |
| Új funkciók:<br>Output 2 – a<br>bűnüldözési<br>célokból végzett<br>változtatások |  |  |  |              |  | 2.000        |  | 0.000        |  | 0.000        |  |  |  |  | 2.000        |
| Általános és<br>egyéb költségek<br>(15%)                                         |  |  |  | 0.000        |  | 0.315        |  | 0.000        |  | 0.000        |  |  |  |  | 0.315        |
| <b>ÖSSZKÖLTSÉ<br/>G</b>                                                          |  |  |  | <b>0.000</b> |  | <b>2.415</b> |  | <b>0.000</b> |  | <b>0.000</b> |  |  |  |  | <b>2.415</b> |

A költségek kiszámítása mögött azon feltételezés áll, hogy az EURODAC rendszert a BMS szolgálja ki, valamint a BMS/VIS rendszer együtt fogadja be. A fentiek miatt a táblázatok csak a 2011-es költségeket tartalmazzák. A 2,415 millió EUR összegre becsült költség magában foglal három év (2011-2012-2013) karbantartási/támogató szolgáltatásokat az EURODAC 2011-re létrehozandó új felépítésére vonatkozóan, ez gyakorlatilag garantálja, hogy az elkövetkező két évben nem kell kilátásba helyezni további költségeket. Ezért csak 2013 után merülnek fel további költségek az újonnan hozzáadott funkciók karbantartását illetően..

A fenti költségek magukban foglalnak három év karbantartást, IT-szolgáltatásokból, szoftverekből és hardverekből állnak, valamint fedezik a BMS/EURODAC rendszer bűnüldözési célokból való keresések lehetővé tételéhez szükséges felfokozását és testre szabását, valamint a bűnüldözési célokból történő hozzáférést nem tartalmazó eredeti menedékjogi célt érintő változásokat. A 2008. december 3-i COM(2009) 825 javaslatához mellékelte eredeti pénzügyi kimutatásban szereplő összegeket az egyértelműség kedvéért megtartottuk e kimutatásban. „Output 1”-ként szerepelnek az „Output 2”-ként megjelölt, az e javaslat miatt szükséges változtatások költségei mellett.

## 8.2. Igazgatási kiadások

### 8.2.1. Személyi állomány létszáma és típusa

| Álláshely típusa                                                             |           | A fellépés kezelésére a meglévő és/vagy pótlólagos állományból kirendelendő létszám ( <b>álláshelyek száma/teljes munkaidős egyenérték</b> ) |          |          |          |         |         |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|---------|---------|
|                                                                              |           | 2010. év                                                                                                                                     | 2011. év | 2012. év | 2013. év | n+4. év | n+5. év |
| Tisztviselők vagy ideiglenes alkalmazottak <sup>36</sup> (XX 01 01.)         | A*/AD     | 0                                                                                                                                            | 0        | 0.0      | 0.0      |         |         |
|                                                                              | B*,C*/AST | 0                                                                                                                                            | 2.0      | 1.0      | 1.0      |         |         |
| A(z) XX 01 02. jogcímsoporból finanszírozott állomány <sup>37</sup>          |           |                                                                                                                                              |          |          |          |         |         |
| A(z) XX 01 04/05. jogcímsoporból finanszírozott egyéb állomány <sup>38</sup> |           |                                                                                                                                              |          |          |          |         |         |
| <b>ÖSSZESEN</b>                                                              |           | 0                                                                                                                                            | 2.0      | 1.0      | 1.0      |         |         |

### 8.2.2. A fellépés keretében felmerülő feladatok leírása

A rendszerszolgáltatóval kötött szerződéssel kapcsolatos igazgatási és pénzügyi kérdések megválaszolása.

Az EURODAC számítógépes rendszeren eszközölt változtatások végrehajtásának nyomonkövetése

A rendszer tagállamok által végzett tesztelésének nyomon követése

Helpdesk szolgáltatás a tagállamok új felhasználói számára.

### 8.2.3. A Személyzeti szabályzat hatálya alá tartozó személyi állomány eredete

- ☐ A felváltandó vagy meghosszabbítandó program irányításához jelenleg hozzárendelt álláshelyek
- ☒ Az n. évre vonatkozó éves politikai stratégia/előzetes költségvetés-tervezet keretében már hozzárendelt álláshelyek

<sup>36</sup> Amelynek költségét NEM fedezi a referenciaösszeg

<sup>37</sup> Amelynek költségét NEM fedezi a referenciaösszeg

<sup>38</sup> Amelynek költségét tartalmazza a referenciaösszeg.

- ☐ A következő éves politikai stratégia/előzetes költségvetés-tervezet eljárásának a keretében igénylendő álláshelyek
- ☐ Az érintett szolgálat állományán belül átcsoportosítandó álláshelyek (belső átcsoportosítás)
- ☐ Az n. évben szükséges, de az éves politikai stratégiában/előzetes költségvetés-tervezetben nem előirányozott álláshelyek

8.2.4. *A referenciaösszegbe beletartozó egyéb igazgatási kiadások (XX 01 04/05. – Igazgatási kiadások)*

millió EUR (három tizedesjegyig)

| Költségvetési tétel<br>(szám és megnevezés)                                                            | n. év | n+1.<br>év | n+2.<br>év | n+3.<br>év | n+4.<br>év | n+5.<br>év<br>és<br>későbbi<br>évek | ÖSSZE<br>SEN |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------|------------|------------|------------|-------------------------------------|--------------|
| <b>1 Technikai és igazgatási segítségnyújtás<br/>(beleértve a kapcsolódó személyi<br/>költségeket)</b> |       |            |            |            |            |                                     |              |
| Végrehajtó ügynökségek <sup>39</sup>                                                                   |       |            |            |            |            |                                     |              |
| Egyéb technikai és igazgatási<br>segítségnyújtás                                                       |       |            |            |            |            |                                     |              |
| - belső                                                                                                |       |            |            |            |            |                                     |              |
| - külső                                                                                                |       |            |            |            |            |                                     |              |
| <b>Technikai és igazgatási segítségnyújtás<br/>összesen</b>                                            |       |            |            |            |            |                                     |              |

8.2.5. *A referenciaösszegbe bele nem tartozó személyi és kapcsolódó költségek*

millió EUR (három tizedesjegyig)

| A személyi állomány típusa | 2010. év | 2011. év | 2012. év | 2013. év | n+4. év | n+5. év<br>és<br>későbbi<br>évek |
|----------------------------|----------|----------|----------|----------|---------|----------------------------------|
|                            |          |          |          |          |         |                                  |

<sup>39</sup> Hivatkozni kell az érintett végrehajtó ügynökség(ek)re vonatkozó pénzügyi kimutatásra.

|                                                                                                                                                                                                        |              |              |              |              |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--|--|
| Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak (18 01 01.)                                                                                                                                                   | 0.000        | 0.244        | 0.122        | 0.122        |  |  |
| A(z) XX 01 02. jogcímcsoportból finanszírozott személyi állomány (kisegítő alkalmazottak, kihelyezett tagállami szakértők, szerződéses alkalmazottak stb.)<br><br>(nevezze meg a költségvetési tételt) |              |              |              |              |  |  |
| <b>Személyi és kapcsolódó - a referenciaösszegbe bele NEM tartozó - költségek összesen</b>                                                                                                             | <b>0.000</b> | <b>0.244</b> | <b>0.122</b> | <b>0.122</b> |  |  |

|                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kalkuláció– <i>a 18 01 01 01. jogcímből finanszírozott tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak</i> |
| AD/AST – 122.000 EUR/év x 2.0 személy = 244.000 EUR (2011)                                          |
| AD/AST – 122.000 EUR/év x 1.0 személy =122.000 EUR (2012–2013)                                      |

8.2.6. A referenciaösszegbe bele nem tartozó egyéb igazgatási kiadások

millió EUR (három tizedesjegyig)

|                                            | 2010.<br>év | 2011.<br>év | 2012.<br>év | 2013.<br>év | n+5.<br>év | n+5.<br>év<br>és<br>későbbi<br>évek | ÖSSZE<br>SEN |
|--------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------|-------------------------------------|--------------|
| 18 01 02 11 01 – Kiküldetések              | 0.000       | 0.004       | 0.000       | 0.000       |            |                                     | 0.004        |
| Ülések és konferenciák                     | 0.000       | 0.080       | 0.020       | 0.000       |            |                                     | 0.100        |
| XX 01 02 11 03 – Bizottságok <sup>40</sup> |             |             |             |             |            |                                     |              |

<sup>40</sup>

Nevezze meg a bizottság típusát és azt a csoportot, amelyhez a bizottság tartozik.

|                                                                                                                           |       |       |       |       |  |  |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|--|--|-------|
| XX 01 02 11 04 – Tanulmányok és konzultációk                                                                              |       |       |       |       |  |  |       |
| XX 01 02 11 05 - Információs rendszerek                                                                                   |       |       |       |       |  |  |       |
| <b>2. Egyéb irányítási kiadások összesen (XX 01 02 11.)</b>                                                               |       |       |       |       |  |  |       |
| <b>3. Egyéb igazgatási jellegű kiadások (a költségvetési tétel megadása mellett)</b>                                      |       |       |       |       |  |  |       |
| <b>A személyi és kapcsolódó költségeken kívüli – a referenciaösszegbe bele NEM tartozó – igazgatási kiadások összesen</b> | 0.000 | 0.084 | 0.020 | 0.000 |  |  | 0.104 |